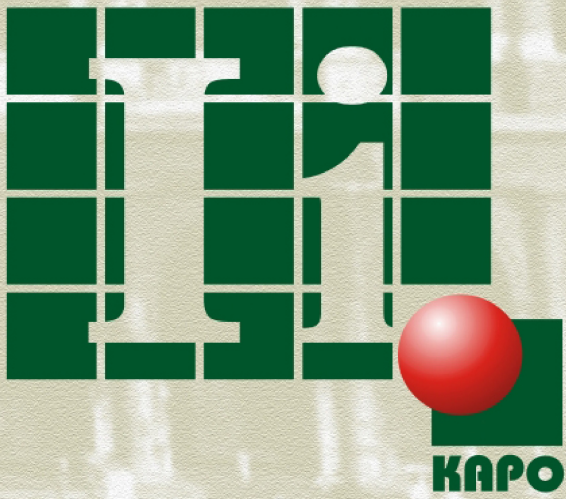
Italiano

ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ВСЕХ

DIALOGHI DIALOGHI DIALOGHI

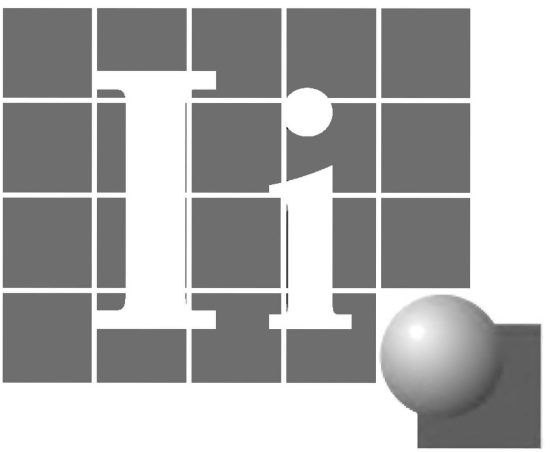
С.О. Галузина

РАЗГОВОРНЫЙ ИТАЛЬЯНСКИЙ В ДИАЛОГАХ



С.О. Галузина

ITALIANO PARLATO IN DIALOGHI



РАЗГОВОРНЫЙ ИТАЛЬЯНСКИЙ В ДИАЛОГАХ

ИЗДАТЕЛЬСТВО
КАРО
Санкт-Петербург

УДК 371
ББК 81.2 Ита-9
Г 16

Галузина С. О.
Г 16 Разговорный итальянский в диалогах. — СПб.: КАРО, 2012. — 160 с.

ISBN 978-5-9925-0782-9.

Это пособие предназначено для тех, кто хочет овладеть итальянской разговорной речью. Оно построено по коммуникативному принципу и знакомит с основными ситуациями повседневного общения как за рубежом, так и при приеме иностранных гостей у себя в стране. Тщательно отобранный и точный в плане выражения современный языковой материал, записанный на компакт-диск, делает диалоги живыми и удобными для непосредственного практического использования.

Способ обучения разговорной речи через овладение диалогами-образцами и готовыми речевыми формулами помогает успешно общаться в иноязычной среде в стандартных ситуациях уже с самого начала обучения. Поэтому, в первую очередь, оно может быть рекомендовано для тех, кто собрался за рубеж.

УДК 371
ББК 81.2 Ита-9

В дополнение к книге вы можете приобрести тематический аудиоматериал на диске MP3, подготовленный нашим издательством

© Галузина С. О., 2005
© «КАРО», 2005
Все права защищены

ISBN 978-5-9925-0782-9

ПРЕДИСЛОВИЕ

Всем говорящим на иностранном языке хорошо известно, что для успешного общения недостаточно овладеть литературным языком и регулярно читать книги, газеты и журналы.

В реальных ситуациях повседневного общения требуется не только правильно составить предложения, но зачастую использовать и понимать те конструкции, которые приняты в иностранном языке в данных ситуациях.

К тому же в разговорной речи могут встретиться слова и выражения, мало или вовсе не употребляющиеся в литературных и газетно-публицистических текстах и классических учебниках иностранного языка.

Таким образом, желающие овладеть разговорной речью на иностранном, в том числе итальянском, языке нуждаются в дополнительных источниках информации. Одним из них может стать предлагаемое пособие — сборник диалогов, характерных для повседневной жизни итальянцев и иностранцев в Италии.

Пособие предназначено для изучающих итальянский язык. Оно может быть использовано как теми, кто только начинает изучать язык, так и людьми, изучавшими язык в школе или институте. В каждом разделе наряду с простыми диалогами имеются более сложные варианты.

Пособие включает в себя 13 разговорных тем-ситуаций, с которыми особенно часто приходится

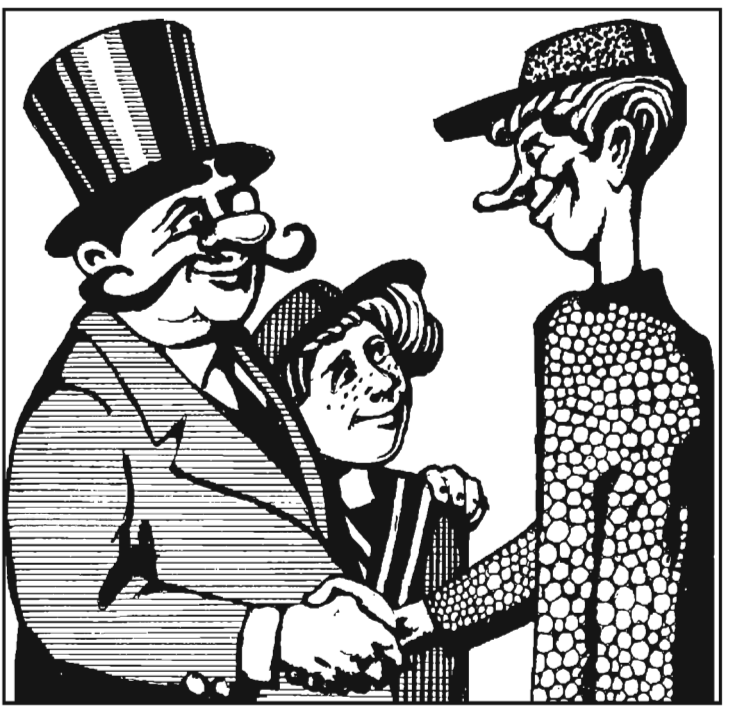
сталкиваться выезжающим за рубеж. Темы, связанные с деньгами, банковскими операциями, бюджетом семьи, обслуживанием автомобиля, почти не представленные в разговорниках, несомненно, вызовут интерес у изучающих итальянский язык.

Особенностью данного пособия является то, что каждая тема подразделяется на коммуникативные микроситуации. Так, например, тема «Жилье» включает в себя обсуждение расположения жилья, обстановки квартиры, условий ее сдачи, квартплаты, а также претензий квартиросъемщиков. Такой способ подачи материала способствует прочному и быстрому его усвоению.

Надеемся, что изучение итальянского языка по пособию доставит Вам удовольствие, поскольку все ситуации живо иллюстрируют реальное языковое общение.

FORMULE DI PRESENTAZIONE

La conoscenza



ЗНАКОМСТВО

Come si chiama? ***Come ti chiami?***	***Как Вас зовут?*** ***Как тебя зовут?***
1.	
— Buongiorno, mi chiamo Marco Sapoletti. E Lei come si chiama?	— Добрый день, меня зовут Марко Сапо-летти. А Вас как зовут?
— Buongiorno, mi chiamo Anna-Maria Parisi.	— Добрый день, меня зовут Анна-Мария Паризи.
— Molto piacere.	— Очень приятно.
2.	
— Buongiorno, vorrei presentarLe signor Antonio Calbari.	— Добрый день, я хотел бы Вам пред-ставить господина Антонио Калбари.
— Molto piacere. Io sono Giuseppe Verrini.	— Очень приятно. Меня зовут Джу-зеппе Веррини.
— Piacere di conoscerLa!	— Приятно с Вами познакомиться.
3.	
— Buongiorno. Permetta di presentarmi, sono Annibale Geffarini.	— Добрый день. Поз-вольте представить-ся, меня зовут Анни-бале Джеффарини.
— Piacere. Di dove è?	— Очень приятно. А Вы откуда родом?
— Sono di Milano	— Я из Милана.

4.

— Buongiorno. Sono l'ingegnere Parini.
— E il Suo nome?
— Mi chiamo Alberto.
— Sono felice di conoscerLa, signor Alberto.
— Possiamo darci del tu?
— Sì certo, senza problemi.

— Добрый день. Я инженер Парини.
— Ваше имя?
— Мое имя Альберто.
— Я рад с Вами познакомиться, господин Альберто.
— Мы можем перейти на «ты»?
— Да, конечно, без проблем.

5.

— Le presento il signor Mandi.
— Ci siamo già conosciuti. Sono Marco Calvari, il direttore commerciale di questa ditta.

— Представляю Вам господина Манди.
— Мы уже знакомы. Меня зовут Марко Калвари, я коммерческий директор этой фирмы.

6.

— Mi permetta di presentarLe la signora Samernicova. È russa.
— Mi scusi, come si chiama la signora?
— Signora Samernicova. Viene da San-Pietroburgo e non parla italiano.

— Позвольте представить Вам госпожу Самерникову. Она - русская.
— Извините, как ее зовут?
— Госпожа Самерникова. Она приехала из Санкт-Петербурга и не говорит поитальянски.

7.

— Vorrei presentarti mia moglie. Efrosinia.

— Я хотел бы тебе представить мою жену. Это Ефросиния.

— Scusa, ma non ho capito. Si chiama ...?

— Извини, но я не понял ее имени...?

— Efrosinia o Frosia, è un nome russo.

— Ефросиния, или Фрося, это русское имя.

— Lei è russa?

— Она русская?

— Sì, è di Mosca.

— Да, она из Москвы.

8.

— Ciao, Carla.

— Привет, Карла.

— Ciao... Scusami, non mi ricordo il tuo nome.

— Привет... Извини, но я не помню твоего имени.

— Sono Cristina.

— Меня зовут Кристина.

— Sì, sei amica di Valentino!

— Да! Ты подруга Валентина.

9.

— Mi scusi. Lei è Alberto Marzoni?

— Извините. Вы Альберто Марзони?

— No, sono Carlo Baletti. Alberto Marzoni è di là.

— Нет, я Карло Балетти. Альберто Марзони там.

— Grazie tante.

— Большое спасибо.

10.

— Chi è questa bella signorina?
— È la signorina Anna Kis. È ungherese.
— Presentamela per favore.

— Кто эта красивая девушка?
— Это госпожа Анна Киш. Она венгерка.
— Представь меня ей, пожалуйста.

Che lavoro fa?

Qual'è la Sua professione?

Кем Вы работаете?

Кто Вы по профессии?

1.

— Lei lavora?
— No, sono studentessa all'università di Milano. E Lei?
— Io lavoro. Sono architetto.

— Вы работаете?
— Нет, я студентка Миланского университета. А Вы?
— Я работаю архитектором.

2.

— Lei lavora o studia?
— Lavoro.
— Che lavoro fa?
— Faccio il barbiere. E Lei dove lavora?

— Вы работаете или учитесь?
— Я работаю.
— Кем Вы работаете?
— Я парикмахер. А Вы где работаете?

— Io non lavoro, sono casalinga.

— Я не работаю, я домохозяйка.

3.

— Tu lavori in fabbrica?

— Ты работаешь на фабрике?

— Sì, sono ingegnere.

— Да, я инженер.

— Che orario fai?

— А какое у тебя расписание?

— Lavoro dalle 9 alle 18.

— Я работаю с 9 до 18.

— Quanto guadagni?

— И сколько ты зарабатываешь?

— 1000 euro al mese.

— 1000 евро в месяц.

4.

— Buongiorno, Lei è la nostra nuova segretaria?

— Добрый день, Вы наш новый секретарь?

— Sì, lavoro soltanto da una settimana. E Lei, che lavoro fa?

— Да, я работаю только неделю. А вы кем работаете?

— Sono ragioniera. Mi chiamo Luisa Merconi.

— Я бухгалтер. Меня зовут Луиза Меркони.

— Molto piacere. Sono Giulia Laoni.

— Очень приятно. А я Джулия Лаони.

5.

— Dove lavora?

— Где Вы работаете?

— Lavoro in ospedale.

— Я работаю в больнице.

— Che lavoro fa?

— Sono pediatra.

— Le piace il Suo lavoro?

— Sì, mi piace. Lavoro con i bambini. È abbastanza interessante.

— Lavora molto?

— Lavoro quattro giorni la settimana.

— Кем Вы работаете?

— Я педиатр.

— Вам нравится Ваша работа?

— Да, она мне нравится. Я работаю с детьми. Это достаточно интересно.

— Вы много работаете?

— Я работаю 4 дня в неделю.

6.

— Ciao. Come stai?

— Grazie, bene. E tu?

— Anch'io. Ho cambiato lavoro.

— E dove lavori adesso?

— Per una ditta turistica.

— Oh, complimenti! Sei soddisfatta?

— Sì, il nuovo lavoro è più interessante e anche i colleghi sono simpatici.

— E lo stipendio?

— Pagano abbastanza bene.

— Sono contenta per te!

— Привет. Как дела?

— Спасибо, хорошо. А у тебя?

— И у меня хорошо. Я сменила работу.

— И где ты теперь работаешь?

— В турфирме.

— О, мои поздравления. Ты довольна?

— Да, новая работа более интересная и коллеги очень приятные люди.

— А зарплата?

— Платят достаточно хорошо.

— Я рада за тебя.

7.

— Sua moglie ha già trovato lavoro?

— Ваша жена уже нашла работу?

— Sì, adesso lavora in una farmacia.

— Да, она сейчас работает в аптеке.

— Come avete trovato il lavoro?

— Как вы нашли работу?

— L'ufficio di collocamento le ha offerto un posto molto interessante.

— На бирже труда ей предложили очень интересное место.

8.

— Signor Albroni, che cosa ha fatto per trovare il nuovo lavoro?

— Господин Алброни, что вы сделали, чтобы найти новую работу?

— Oh, è stato molto difficile. Ho mandato più di 20 lettere con la mia candidatura a varie ditte.

— О, это было очень сложно. Я отправил более 20 писем с моей кандидатурой в разные фирмы.

— E quando ha ricevuto la risposta?

— А когда вы получили ответ?

— Dopo tre mesi, una ditta mi ha offerto il posto di economista. Era una proposta molto interessante.

— Спустя 3 месяца одна фирма предложила мне место экономиста. Это было очень интересное предложение.

9.

— Che cosa bisogna fare per trovare lavoro?

— Что нужно делать, чтобы найти работу?

— Bisogna scrivere un C.V. con tutti i dettagli e allegare le copie dei documenti (il diploma di maturità, il diploma di laurea ecc.)

— Надо написать подробную биографию и приложить к ней копии документов (аттестат зрелости, диплом об окончании высшего учебного заведения и т. д.)

10.

— Signorina, dove ha imparato così bene la lingua italiana?

— Синьорина, где Вы так хорошо выучили итальянский язык?

— Mi sono laureata in lingue.

— Я закончила филологический факультет.

— Dove ha studiato?

— Где Вы учились?

— All'Università Statale di San-Pietroburgo.

— Я училась в Санкт-Петербургском Государственном университете.

— E dopo l'Università Lei parla così bene l'italiano?

— И после университета Вы так хорошо говорите по-итальянски?

— Ho completato anche dei corsi di guida turistica a San-Pietroburgo.

— Я также закончила курсы гидов по Санкт-Петербургу.

— Ha fatto corsi di perfezionamento?

— Вы прошли курсы повышения квалификации?

— Sì, quando lavoravo all'Università, li dovevo fare ogni cinque anni.

— Да, когда я работала в университете, я должна была проходить их каждые 5 лет.

— È stata mai in Italia?

— Вы были в Италии?

— Ci sono stata molte volte, ma soltanto una volta ci sono andata per studiare la lingua.

— Да, я была там много раз, но только один раз ездила для изучения языка.

— Parla molto bene. Complimenti.

— Вы очень хорошо говорите. Мои поздравления.

— Grazie.

— Спасибо.

11.

— Lei aveva anche i guadagni extra?

— Вы раньше где-нибудь подрабатывали?

— Sì, certo. Altrimenti è molto difficile vivere.

— Да, конечно. Иначе очень трудно жить в этом мире.

— E che cosa faceva?

— А чем Вы занимались?

— Facevo traduzioni e davo lezioni individuali.

— Я делала переводы и давала частные уроки.

— Ha esercitato sempre la sua professione?

— Вы всегда работали по специальности?

— Sì, ho lavorato sempre con le lingue.

— Да, я всегда работала с языками.

12.

— È soddisfatto del nuovo lavoro?

— Вы довольны новой работой?

— Sì, esercito questa professione da 5 anni. Mi piace molto lavorare con i ragazzi.

— Да, я работаю по этой специальности уже 5 лет. Мне очень нравится работать с детьми.

— Ma per Lei questo lavoro è un po' nuovo?

— Но для Вас это несколько новая работа?

— Sì, prima ho lavorato a scuola, ho insegnato la lingua ai ragazzi di 15–16 anni. E adesso lavoro all'Università. Penso che questo lavoro corrisponda alla mia specializzazione e alla mia esperienza.

— Да, раньше я работал в школе, преподавал язык 15–16-летним ребятам. Сейчас я работаю в университете. Думаю, что эта работа соответствует моей специальности и моему опыту.

13.

— Il posto, che Lei mi ha proposto, mi piace molto. Accetto volentieri la Sua proposta.

— Место, которое Вы мне предложили, мне очень нравится. Я с удовольствием приму Ваше предложение.

— Va bene. E quanto vorrebbe guadagnare?

— Хорошо. И сколько Вы хотели бы зарабатывать?

— È difficile dirlo, ma penso che 1500 dollari vadano bene.

— Сложно сказать. Но думаю, что 1500 евро было бы нормально.

— Ok. Lei è il nostro nuovo giornalista.

— Отлично. Вы наш новый журналист.

— Grazie.

— Спасибо.

La famiglia. *Семья.*

1.

— Da quanto tempo è sposato?

— Сколько лет Вы уже женат?

— Da 10 anni.

— Уже 10 лет.

— Ha dei figli?

— У Вас есть дети?

— Sì, ho un figlio dal primo matrimonio e una figlia dal matrimonio attuale.

— Да, сын от первого брака и дочь от нынешнего.

2.

— Lei è divorziato?

— Вы разведены?

— No, ma vivo separato dalla moglie.
— Нет, но живу отдельно от жены.

— Lo indichi nel C.V.
— Укажите это в C.V.

3.

— Abita con i genitori?
— Вы живете с родителями?

— No, vivo da sola.
— Нет, я живу одна.

— È sposata?
— Вы замужем?

— Ancora no, sono nubile.
— Еще нет, я не замужем.

— Ha dei fratelli o delle sorelle?
— У Вас есть братья или сестры?

— Ho un fratello maggiore.
— У меня старший брат.

4.

— Quanti anni ha?
— Сколько Вам лет?

— Ho 45 anni.
— Мне 45 лет.

— È sposato, vero?
— Вы женаты, не правда ли?

— Sì, sono sposato da 25 anni.
— Да, я женат 25 лет.

— Ha figli?
— У Вас есть дети?

— Ho una figlia già grande.
— У меня дочь, но она уже взрослая.

— E nipoti?
— А внуки?

— Sì, ho due nipotini: un maschio di 4 anni e una femmina di 2 anni.
— Да, у меня два маленьких внука: мальчик 4-х лет и девочка 2-х лет.

5.

— Per l' agenzia di collocamento è importante sapere, quanti figli ho?

— Для бюро по трудоустройству важно, сколько у меня детей?

— Sì, e c'è anche una grande differenza tra i figli illegittimi, i figli legittimi e i figli adottivi.

— Да, также есть большая разница между незаконнорожденными детьми, законнорожденными и приемными.

6.

— Come faccio a iscrivere i figli?

— Как я должен записывать моих детей?

— Li iscriva in ordine di nascita per piacere.

— Прошу их записать в порядке их рождения.

— Da chi devo cominciare, dal primo o dall'ultimo?

— Я должен начать с первого или с последнего ребенка?

— Dal primo per favore.

— С первого, пожалуйста.

— E devo iscriverli tutti?

— Я должен записать всех моих детей?

— No, soltanto i minorenni, cioè quelli che non hanno ancora 18 anni o anche i maggiorenni, purché siano ancora studenti.

— Нет, только несовершеннолетних, то есть тех, кому еще не исполнилось 18 лет, или более старших, которые еще учатся.

L’APPARTAMENTO

КВАРТИРА

Dove si trova l'appartamento?

Где находится квартира?

1.

— Abbiamo comprato un nuovo appartamento.

— Мы купили новую квартиру.

— Complimenti! E dove si trova questo appartamento?

— Поздравляю. А где находится эта квартира?

— In un quartiere nuovo.

— В новом районе.

— È lontano dal centro?

— Это далеко от центра?

— Sì, abbastanza lontano, ma si può andare in metrò.

— Да, достаточно далеко, но туда можно доехать на метро.

— E si trova in un posto tranquillo?

— А квартира находится в тихом месте?

— Sì, calmo e molto bello.

— Да, в тихом и очень красивом.

2.

— Dove si trova il tuo appartamento?

— Где находится твоя квартира?

— Nel centro della città.

— В центре города.

— Penso, che sia comodo.

— Думаю, это очень удобно.

— Sì, perche vicino c'è tutto: negozi, teatri, musei.

— Да, так как все рядом: магазины, театры, музеи.

Ma c'è un problema, c'è troppo rumore. Le strade sono piuttosto animate. Voglio cambiare appartamento.

Но есть одна проблема — слишком шумно. Улицы очень оживленные. Я хочу сменить квартиру.

3.

— Buongiorno. Ho visto la Sua inserzione nel giornale. La stanza si affitta ancora?

— Добрый день. Я нашел в газете Ваше объявление. Комната еще сдается?

— Sì, prego, può entrare. Voglio mostrarLe l'appartamento. Allora, ecco la camera.

— Да, пожалуйста, можете войти. Я хочу Вам показать нашу квартиру. Итак, вот комната.

— La camera è abbastanza spaziosa e luminosa.

— Комната достаточно просторная и полна воздуха и света.

— Sì, è grande e le finestre danno sul cortile, dove c'è un giardino molto carino.

— Да, она большая, а окна выходят во двор, где есть очень милый сад.

— Il panorama è bello.

— Прекрасная панорама.

— Allora, Le piace?

— Вам нравится комната?

— Sì. Dunque posso prenderla?

— Да. Я могу ее снять?

— Ma certo.

— Да, конечно.

4.

— Da quanto tempo abitate qui?

— Da 5 anni.

— E anche 5 anni fa qui era tutto così bello e comodo?

— No, prima la fermata dell'autobus era un po' più lontano. Allora alcuni edifici non c'erano ancora.

— Adesso è meglio?

— Sì, in parte.

— Perche?

— Per esempio, per la spesa andiamo in città, perche qui ci sono soltanto piccoli negozi e non c'è un supermercato grande e moderno.

— Сколько лет вы здесь уже живете?

— 5 лет.

— А 5 лет тому назад здесь было также красиво и удобно?

— Нет, сначала автобусная остановка была достаточно далеко. В то время некоторые здания еще строились.

— А сейчас стало лучше?

— Да, отчасти.

— Почему?

— Например, за покупками мы ездим в город, так как здесь есть только маленькие магазины и нет большого современно супермаркета.

Le piace il Suo appartamento?

Вам нравится Ваша квартира?

1.

— Sei soddisfatta dell' tuo appartamento?

— Ты довольна своей квартирой?

— È molto difficile da dire. L'appartamento è comodo, ma è piccolo. Per la mia famiglia è piuttosto piccolo. Voglio comprarne un altro, più grande.

— Очень трудно сказать. Квартира удобная, но маленькая. Для моей семьи очень маленькая. Я хочу купить другую, побольше.

2.

— Che bell'appartamento! È comodo e ben disposto.

— Какая красивая квартира, удобная и с хорошей планировкой.

— Tu pensi?

— Ты думаешь?

— Sì, è molto accogliente, con tutti i comfort moderni. E anche la cucina è arredata così bene!

— Да, очень уютная, со всеми современными удобствами. И кухня твоя тоже очень хорошо оборудована!

— Grazie. Abbiamo comprato elettrodomestici nuovi e moderni.

— Спасибо. Мы купили новые электроприборы.

— Anche i mobili sono nuovi?

— А мебель тоже новая?

— No, sono vecchi.

— Нет, старая.

— Ma sono come nuovi! Anche il divano è moderno. Mi piace moltissimo.

— Но как новая! И диван тоже современный. Мне очень-очень нравится.

3.

— Ecco il soggiorno.
— È bello e luminoso. È abbastanza semplice ma ben arredato, con gusto.
— Abbiamo fatto tutto da soli, anche i mobili.
— Sì!? Davvero? Penso che ci sia voluto molto tempo?!
— Sì, ma nessuno ha mobili così.

— Вот гостиная.
— Она красивая и светлая. Достаточно простая, но хорошо обставлена, со вкусом.
— Мы все делали сами, даже мебель.
— Да!? Правда? Я думаю, что вы потратили много времени?!
— Да, но ни у кого другого такой больше нет.

4.

— Mi piace così tanto il tuo appartamento! È grande, spazioso, luminoso!
— È spazioso, perché non ci sono ancora i mobili.
— Come no? C'è il tavolo, il divano, gli scaffali.
— Ma no! Tutto questo è vecchio e non è un bell' arredamento. Voglio comprare un divano e due poltrone.

— Мне так нравится твоя квартира. Она большая, просторная и светлая!
— Она просторная, так как еще нет мебели.
— Как это нет? Здесь есть стол, диван, шкафы.
— Да нет! Все это несколько старое, это некрасивая обстановка. Я хочу купить диван и два кресла.

— Ma sarà ingombrante e non ci sarà spazio sufficiente.

— Ma io penso che invece sia bello così.

— Но это очень громоздко и в квартире не будет места.

— А я думаю, что так будет красиво.

5.

— Avete una cucina grande?

— È 12 metri quadrati. È comoda e luminosa.

— Nella cucina ci sono i mobili componibili?

— Sì, è molto comodo.

— E c'è il linoleum?

— Sì. Non è il massimo per la salute, ma è molto pratico.

— E le pareti sono tappezzate con carta da parati o sono rivestite di piastrelle?

— Una parete è tappezzata con carta da parati e l'altra è rivestita di piastrelle.

— Sei soddisfatta della cucina?

— Insomma, sì.

— У вас большая кухня?

— Ее площадь 12 м^2. Она удобная и светлая.

— А в кухне секционная мебель?

— Да, это очень удобно.

— И есть линолеум?

— Да, есть. Это не очень хорошо для здоровья, но очень практично.

— А стены оклеены обоями или отделаны кафелем?

— Одна стена оклеена обоями, а другая отделана кафелем.

— Ты довольна своей кухней?

— В общем, да.

Vuole prendere in affitto una camera?

Вы хотите снять комнату?

1.

— Lei abita in albergo o ha una camera in affitto?

— Вы живете в гостинице или снимаете комнату?

— Ho un appartamento in affitto.

— Снимаю квартиру.

— E quante camere ci sono nell'appartamento?

— И сколько комнат в квартире?

— Ce ne sono due: il soggiorno e la camera da letto.

— Две комнаты: гостиная и спальня.

— C'è l'arredamento?

— С обстановкой?

— Sì.

— Да.

— Quanto costa?

— И сколько стоит?

— 800 euro.

— 800 евро.

— È un po' caro.

— Это несколько дорого.

— Ma è a pensione completa.

— Но это с полным пансионом.

2.

— Pronto! Ho trovato la Sua inserzione nel giornale. L'appartamento è ancora in affitto?

— Алло! Я нашел Ваше объявление в газете. Квартира еще сдается?

— Sì.

— Да.

— Molto bene. E qual'è la sua superficie?

— 70 metri quadrati.

— Con tutte le comodità?

— Sì, c'è la corrente, il riscaldamento centrale, l'acqua fredda e calda.

— Va bene, e dove si trova, qual'è l'indirizzo?

— Si trova quasi al centro. Via Roma, 10.

— Vorrei venire adesso. È possibile?

— Sì, L' aspetto.

— Очень хорошо. А какова ее площадь?

— 70 квадратных метров.

— Со всеми удобствами?

— Да, есть электричество, центральное отопление, горячая и холодная вода.

— Хорошо, а где она находится, какой у нее адрес?

— Она находится почти в центре. Улица Рима, 10.

— Я бы хотел прийти сейчас. Это возможно?

— Да, я Вас жду.

Quanto costa l'appartamento?

Сколько стоит квартира?

1.

— Vorrei prendere un appartamento in affitto. Che cosa mi può proporre?

— Я бы хотел снять квартиру. Что Вы можете мне предложить?

— C'è un appartamento di tre camere con soggiorno e due camere da letto. La superficie è di 70 metri quadrati.

— Есть трехкомнатная квартира с гостиной и двумя спальнями. Ее площадь — 70 м^2.

— E quanto costa?

— И сколько она стоит?

— L'affitto è 190 euro e per i servizi bisogna pagare 40 euro.

— Арендная плата — 190 евро, и коммунальные услуги — 40 евро.

— È tutto?

— Это все?

— No, c'è anche il prepagamento per tre mesi.

— Нет. Также надо внести предоплату за 3 месяца.

2.

— Quanto è l'affitto di un appartamento in Italia?

— Какова арендная плата за квартиру в Италии?

— Dipende dal luogo. Nelle grandi città l'affitto è abbastanza alto.

— Зависит от места. В больших городах плата достаточно высокая.

— Quanto costa, per esempio, un appartamento di tre camere a Roma?

— Сколько стоит, например, трехкомнатная квартира в Риме?

— Circa 500 euro senza il riscaldamento centrale.

— Около 500 евро без оплаты центрального отопления.

— È un po' caro.

— Sì, ma i prezzi dei terreni edificabili nei quartieri residenziali sono molto alti.

— Это дороговато.

— Да, но цены за землю в густонаселенных районах очень высокие.

3.

— Da che cosa dipende l'affitto di un appartamento in Italia?

— Da molte cose. Per esempio, da quando è stato costruito l'edificio e da dove si trova l'appartamento.

— E l'affitto dipende dall'arredamento?

— Sì, certo. L'appartamento con stufa è meno caro di quello con il riscaldamento centrale.

— È molto importante, il quartiere nel quale si trova l'appartamento ?

— Sì, gli appartamenti in quartieri tranquilli, serviti da mezzi di trasporto, sono più cari.

— От чего зависит арендная плата за квартиру в Италии?

— От многого. Например, от года постройки здания, где находится квартира.

— А плата зависит от обстановки?

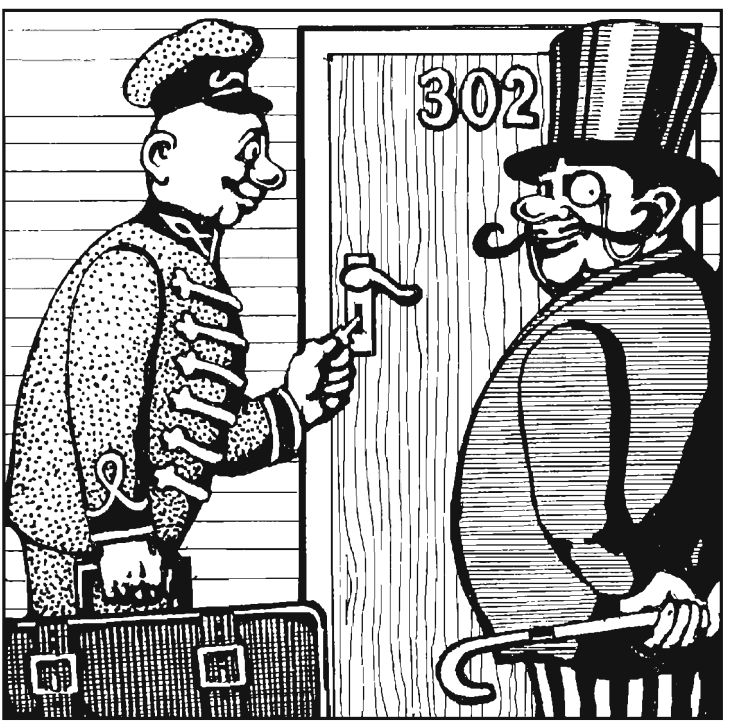
— Да, конечно. Квартира с печкой стоит дешевле, чем с центральным отоплением.

— А очень важно, в каком районе находится квартира?

— Да, квартиры в спокойных районах с городским транспортом более дорогие.

Le frasi	*Фразы*
Il nostro appartamento è al quarto piano.	Наша квартира находится на 5-м этаже.
Abbiamo l'appartamento in un condominio moderno.	У нас квартира в современном многоэтажном доме.
L'appartamento si trova lontano dal centro.	Квартира находится далеко от центра.
Abbiamo tutti i comfort moderni.	У нас есть все современные удобства.
Le finestre danno sul cortile.	Окна выходят во двор.
Il soffitto è alto.	Потолок высокий.
Le vie sono abbastanza animate.	Улицы очень оживленные.
L'appartamento non ha il riscaldamento centrale.	В квартире нет центрального отопления.
Nell'appartamento bisogna fare delle riparazioni.	В квартире надо сделать ремонт.

ALL'ALBERGO



В ГОСТИНИЦЕ

Che cosa può consigliarmi?

Что Вы мне можете посоветовать?

1.

— Vorrei alloggiare in albergo. Che cosa può consigliarmi?

— Я хотел бы остановиться в гостинице. Что Вы можете мне порекомендовать?

— C'è un albergo in via Dante Alighieri. È a 4 stelle, al centro della città. La cucina è internazionale, ci sono i ristoranti e il casinò.

— У нас есть гостиница на улице Данте Алигьери. 4-х звездочная гостиница в центре города. С интернациональной кухней, ресторанами и казино.

— Quanto costa una doppia?

— Сколько стоит двухместный номер?

— 240 euro.

— 240 евро.

— È molto cara. Ci sono camere meno care?

— Это очень дорого. Есть номера подешевле?

— C'è anche un piccolo albergo in un posto molto tranquillo. Le camere sono comode, confortevoli con telefono e frigorifero.

— Есть также маленькая гостиница в очень тихом месте. Номера очень удобные и комфортабельные с телефоном и холодильником.

— E qual'è il prezzo di una camera così?

— Non è troppo alto. 50 euro.

— Va bene, mi sta bene.

— А какова цена такого номера?

— Не очень высокая. 50 евро.

— Хорошо, это мне подходит.

2.

— Buongiorno. Ho bisogno di una singola per due notti. Avete camere libere?

— Sì. E che camera preferisce?

— Una camera con doccia.

— Con doccia non c'è. C'è soltanto con bagno.

— E quanto costa?

— Con prima colazione — 40 euro.

— Va bene, la prendo. Devo pagare in anticipo?

— Come vuole.

— Добрый день. Мне нужен одноместный номер на двое суток. У вас есть свободные номера?

— Да. А какой номер Вы бы хотели?

— Номер с душем.

— С душем нет. Остались только с ванной.

— И сколько стоит?

— С завтраком — 40 евро.

— Хорошо, я его беру. Я должен заплатить вперед?

— Как хотите.

Ho prenotato una camera.	***Я забронировал номер.***
1.	
— Buongiorno. In che cosa Le posso essere utile?	— Добрый день. Я могу быть чем-то полезен?
— Buongiorno. Il mio nome è Popova. A mio nome è stata prenotata una camera.	— Добрый день. Моя фамилия — Попова. На мое имя забронирован номер.
— Un momento. Potrebbe ripetere il Suo nome?	— Минуточку. Не могли бы Вы повторить Ваше имя?
— Popova. Sono di Mosca.	— Попова. Я из Москвы.
— Sì. È vero, ho trovato. Ha una singola con bagno. Per quanto tempo si ferma?	— Да. Действительно, я нашел. У Вас одноместный номер с ванной. На сколько времени Вы у нас остановитесь?
— Circa una settimana.	— Примерно на неделю.
— Prego, signora Popova. Ecco il modulo di registrazione e la chiave della Sua camera.	— Пожалуйста, госпожа Попова. Вот бланк регистрации и ключи от Вашего номера.

Posso registrarmi qui?	***Я могу здесь зарегистрироваться?***

1.

— Compili per favore il modulo di registrazione.	— Заполните, пожалуйста, бланк регистрации.
— Può aiutarmi per favore.	— Помогите мне, пожалуйста.
— Con piacere. Scriva per favore il Suo nome, il cognome, la data e il luogo di nascita, la nazionalità, la data dell'arrivo e della partenza.	— С удовольствием. Напишите, пожалуйста, Ваше имя, фамилию, дату и место рождения, гражданство, дату прибытия и отъезда.
— C'è anche un paragrafo per lo stato civile.	— Здесь еще графа о семейном положении.
— Questo non la concerne. La Sua firma, per favore.	— Это к Вам не относится. Вашу подпись, пожалуйста.
— E quando potrò ritirare il mio passaporto?	— А когда я смогу забрать свой паспорт?
— Dopodomani.	— Послезавтра.
— Grazie.	— Спасибо.

2.

— Buongiorno. Posso registrarmi qui?

— Добрый день. Могу ли я здесь зарегистрироваться?

— Sì. Ha il passaporto con Lei?

— Да. Ваш паспорт с Вами?

— Sì.

— Да.

— Riempia per favore il modulo di registrazione.

— Заполните, пожалуйста, бланк регистрации.

— Cosa devo scrivere?

— Что я должен писать?

— Deve scrivere, quando e dove è stato rilasciato il passaporto.

— Вы должны написать, когда и где Вы получили паспорт.

— Così?

— Так?

— Scriva per favore anche il numero del passaporto.

— Напишите, пожалуйста, также и номер паспорта.

— Devo mettere la firma?

— Я должен расписаться?

— Sì, qui per favore. Ecco la chiave della Sua camera. La Sua camera è al primo piano.

— Да, здесь, пожалуйста. Вот ключи от Вашего номера. Ваш номер на втором этаже.

— Grazie. Portate per favore le mie valigie in camera.

— Спасибо. Принесите, пожалуйста, мои чемоданы в номер.

Ricevimento. *Справочное бюро.*

1.

— Ecco la Sua camera. La prego di riconsegnare la chiave prima di uscire.

— Вот Ваш номер. Прошу Вас сдавать ключи перед уходом.

— Va bene. Vorrei anche consegnarLe delle cose.

— Хорошо. Я хотел бы также сдать Вам на хранение кое-какие вещи.

— Prego. Senza problemi.

— Пожалуйста. Без проблем.

2.

— Per tutti i problemi potete rivolgervi a me.

— Со всеми проблемами вы можете обращаться ко мне.

— Va bene. Ho già qualche domanda. A che ora è il pranzo?

— Хорошо. Но у меня уже есть несколько вопросов. А во сколько обед?

— Dalle 13 alle 15.

— С 13.00 до 15.00.

— E dove si trova il ristorante dell'albergo?

— А где находится ресторан гостиницы?

— A sinistra del ricevimento, alla fine del corridoio.

— Слева от справочного бюро, в конце коридора.

— Grazie. Vorrei prenotare un tavolo per domani sera in qualche buon ristorante.

— Спасибо. Я хотел бы заказать столик на завтрашний вечер в каком-нибудь хорошем ресторане.

— Per quante persone?

— На сколько человек?

— Per tre.

— На троих.

— Va bene. Vi prenoterò.

— Хорошо. Я закажу.

3.

— Parto domani mattina. Mi faccia il conto per favore.

— Я уезжаю завтра утром. Подготовьте мне счет, пожалуйста.

— Va bene. A che ora devo svegliarLa?

— Хорошо. Во сколько Вас разбудить?

— Alle 7. E chiamatemi per favore un taxi per l'aeroporto. E dove si pagano le telefonate?

— В 7. И вызовите мне, пожалуйста, такси до аэропорта. А где я должен заплатить за телефонные переговоры?

— Tutto sarà nel conto.

— Все будет в счете.

4.

— Vorrei fare una visita della città.

— Я бы хотел поехать на экскурсию по городу.

— Sì, certo. Quando?

— Конечно. А когда?

— Domani mattina. Ma con la guida che parla in italiano.

— Завтра утром. С итальянским гидом.

— Va bene. Ecco due biglietti.

— Хорошо. Вот два билета.

— Grazie. E che cosa danno domani al teatro?

— Спасибо. А что завтра идет в театре?

— "Il lago dei cigni".

— «Лебединое озеро».

— Che bello! Prenotatemi per favore due biglietti per domani.

— Чудесно! Закажите мне, пожалуйста, два билета на завтра.

5.

— Mi scusi, dov'è la presa della corrente?

— Извините, где розетка?

— Ce ne sono due: una è a sinistra dell'entrata e l'altra è sotto lo specchio.

— Их две: одна слева от входа, а другая под зеркалом.

— Grazie tante. Mi chiami per favore la cameriera.

— Большое спасибо. Позовите мне, пожалуйста, горничную.

— Sì, attenda un momento, per cortesia.

— Подождите минуточку.

6.

— Buona sera.	— Добрый вечер.
— Buona sera, signore.	— Добрый вечер, синьор.
— Non ci sono lettere per me?	— Для меня нет писем?
— Oggi, no.	— Сегодня нет.
— E nessuno ha chiesto di me?	— А меня никто не спрашивал?
— No, signore.	— Нет, синьор.
— Grazie.	— Спасибо.

La Sua camera è pronta. — *Ваш номер готов.*

1.

— La Sua camera è pronta.	— Ваш номер готов.
— Grazie. Tutto è così pulito, comodo e confortevole. Ma la notte non fa freddo?	— Спасибо. Какое все чистое, удобное и комфортабельное. А ночью здесь не холодно?
— No, abbiamo il riscaldamento centrale.	— Нет, у нас центральное отопление.
— A che ora è la colazione?	— Во сколько завтрак?
— Non c'è un orario rigido. Se vuole, può	— Это не важно. Если хотите, Вы можете

ordinarla per telefono.

заказать его по телефону.

— Grazie. Mi porti per favore ancora un cuscino.

— Спасибо. Принесите мне, пожалуйста, еще одну подушку.

— Lo porto subito. Le auguro un buon soggiorno nel nostro albergo.

— Сейчас принесу. Желаю Вам приятного пребывания в нашей гостинице.

2.

— Desidera qualcosa?

— Желаете чего-нибудь?

— Mi porti per favore anche degli attaccapanni. E vorrei far stirare il vestito.

— Принесите мне, пожалуйста, еще несколько вешалок и я бы хотел погладить мой костюм.

— Va bene.

— Конечно.

— Si può smacchiare il vestito?

— Можно вывести пятно с костюма?

— Sì, ma bisogna farlo lavare a secco. Desidera ancora qualcosa?

— Да, но тогда костюм надо сдать в химчистку. Желаете еще чего-нибудь?

— Sì, a che tensione è la corrente?

— Да, а какое здесь напряжение?

— 220 volt.

— 220 вольт.

Le frasi.	*Фразы.*
Per favore cambiatemi l'asciugamano.	Поменяйте мне, пожалуйста, полотенце.
Per favore portatemi ancora una coperta.	Принесите мне, пожалуйста, еще одно одеяло.
Vorrei far pulire questi abiti.	Я бы хотел почистить одежду.
Vorrei farmi riparare queste scarpe.	Я хотел бы отремонтировать эти туфли.
Il riscaldamento non funziona.	Центральное отопление не работает.
Non c'è acqua calda.	Нет горячей воды.
Non posso chiudere la porta.	Я не могу закрыть дверь.

I PASTI

ЕДА

Dove andiamo a mangiare?

Куда мы пойдем поесть?

1.

— Adesso è già l'intervallo per il pranzo.

— Сейчас уже обеденный перерыв.

— Ho molta fame.

— Я очень голоден.

— Anch'io.

— Я тоже.

— Oggi vado alla mensa. Vieni con me?

— Сегодня я иду в столовую. Пойдем со мной?

— Con piacere.

— С удовольствием.

2.

— Andiamo a mangiare insieme!

— Пошли есть вместе!

— Mi dispiace, ma io non posso. Devo lavorare.

— К сожалению, я не могу. Я должна работать.

— Peccato.

— Жаль.

3.

— Dove andiamo a mangiare?

— Куда мы идем есть?

— Al ristorante italiano.

— В итальянский ресторан.

— Bella idea! È lontano da qui?

— Прекрасная идея. Это далеко отсюда?

— No, non molto lontano.

— Нет, не очень далеко.

— Ma è aperto?

— Sì, è aperto fino alle 23.

— А он открыт?

— Да, он открыт до 23 часов.

4.

— Dove andiamo?

— Al caffè "Paganini"

— E c'è anche qualcosa da mangiare?

— C'è carne con patatine fritte.

— È caro?

— No, è un caffè con un piccolo ristorante, dove si può mangiare senza spendere molto.

— Куда мы идем?

— В кафе «Паганини».

— А там есть что-нибудь поесть?

— Есть мясо с жареным картофелем.

— Это дорого?

— Нет, это маленький ресторан, где можно дешево поесть.

5.

— Vorrei mangiare qualcosa di esotico.

— Possiamo andare al ristorante cinese.

— È lontano da qui?

— Sì, abbastanza lontano. Andiamo in macchina.

— Я хочу съесть что-нибудь экзотическое.

— Мы можем пойти в китайский ресторан.

— Это далеко?

— Да, достаточно далеко. Мы поедем на машине.

6.

— Quando è aperta la mensa?

— Как работает столовая?

— Dalle 12 alle 17.

— С 12 до 17.

— Sono già in ritardo. Adesso sono le diciassette e un quarto.

— Я уже опоздал. Сейчас четверть шестого.

— Si può andare in buffet.

— Можно пойти в буфет.

— E che cosa si può mangiare al buffet?

— И что можно поесть в этом буфете?

— Ci sono vari panini, tè, caffè.

— Там есть разные бутерброды, чай, кофе.

— Va bene, andiamo.

— Хорошо, пошли.

7.

— Andiamo a mangiare al self-service.

— Пойдем в столовую самообслуживания.

— Sì, ma c'è il rischio di perdere troppo tempo a fare la fila.

— Там можно прождать много времени в очереди.

— Non più di 10 minuti.

— Нет, только 10 минут.

— D'accordo, andiamo.

— Хорошо, пошли.

— Dov'è il menu con i prezzi?

— А где меню с ценами?

— Sulla parete. Vedi? Io vado a prendere le posate.

— На стене. Видишь? Я пойду возьму столовые приборы.

Che cosa vuole ordinare?	*Что Вы хотите заказать?*
1.	
— Abbiamo prenotato un tavolo per stasera.	— Мы заказали столик на сегодняшний вечер.
— A che nome?	— На чье имя?
— Barconi Michele.	— Баркони Микеле.
2.	
— Prego, accomodatevi.	— Прошу Вас, располагайтесь.
— Questo tavolo è libero?	— Этот столик свободен?
— Mi dispiace, ma questo è già prenotato. Ma di là, quello all'angolo è libero.	— К сожалению, этот стол уже заказан. Но там в углу есть свободный.
— Grazie.	— Спасибо.
3.	
— Cameriere, per favore, mi dia, il menù.	— Официант, дайте, пожалуйста, меню.
— Sì, certo. Prego.	— Да, конечно. Пожалуйста.
— Che cosa ci consiglia?	— Что Вы предложите заказать?
— La nostra specialità è l'abbacchio.	— Наше фирменное блюдо — жаркое из барашка.

— Che cosa è?
— È agnello arrosto con spezie.
— Va bene, assaggiamolo. Per favore, ci porti, del "Chianti".

— Что это?
— Это жареный барашек со специями.
— Хорошо, попробуем. Принесите, пожалуйста, вина «Кьянти».

4.

— Ho già scelto e vorrei ordinare.
— Prego, che cosa desidera?
— Vorrei lasagne al forno.
— Che cosa vuole bere?
— Per favore, mi porti un bicchiere di vino rosso.
— Desidera ancora qualcosa?
— No, grazie.

— Я уже выбрал и хотел бы сделать заказ.
— Пожалуйста, что желаете?
— Я хотел бы лазанью.
— А что будете пить?
— Принесите, пожалуйста, фужер красного вина.
— Желаете еще что-нибудь?
— Нет, спасибо.

È buono? — *Вкусно?*

1.

— La carne è buona?
— Sì, è buonissima.
— Vuoi ancora carne?
— No, grazie, ho mangiato bene.

— Мясо вкусное?
— Да, оно прекрасное.
— Хочешь еще мяса?
— Нет, спасибо, я уже наелся.

2.

— Che cosa vuoi ordinare per dessert? Forse un gelato?

— Что ты хочешь заказать на десерт? Может, мороженое?

— No, è molto dolce. Vorrei della frutta.

— Нет, оно слишком сладкое. Я бы хотел что-нибудь из фруктов.

3.

— Che buona porchetta! Devi assaggiarla.

— Какой прекрасный жареный поросенок! Ты должен его попробовать.

— Sì. Non posso rifiutare. Molto buona!

— Да. Не могу отказаться. Очень вкусно!

— Prendine un altro po'.

— Возьми еще.

— No, grazie. Ne ho ancora.

— Нет, спасибо, у меня еще есть.

Possiamo pagare?

Мы можем заплатить?

1.

— Cameriere, mi porti il conto, per favore.

— Официант, принесите счет, пожалуйста.

— Un momento, per favore. Devo portare prima il conto al tavolo vicino.

— Минуточку, пожалуйста. Я должен сначала принести счет для соседнего стола.

2.

— Cameriere, il conto, per favore.	— Официант, счет, пожалуйста.
— Pagate insieme o faccio due conti separati?	— Вы будете платить вместе или раздельно?
— Due separati, per favore.	— Раздельно, пожалуйста.
— Che cosa paga?	— За что Вы платите?
— Pago la carne, il riso e il vino.	— За мясо, рис и вино.
— 15 euro, grazie.	— 15 евро, пожалуйста.
— Ed io, pago il pesce, il riso e il succo.	— А я плачу за рыбу, рис и сок.
— 17 euro.	— 17 евро.
— Grazie, il resto è per Lei.	— Спасибо, сдачу оставьте себе.

Le frasi

Фразы

Non ne ho ordinato.	Я этого не заказывал.
Ha sbagliato.	Вы ошиблись.
Manca un coperto.	Не хватает одного прибора.
Vorremmo un po' di spumante.	Мы бы хотели шампанского.
Faccia Lei.	Выбирайте.
Sono vegetariano.	Я вегетарианец.
Sono a dieta.	Я на диете.
— Qualcosa ancora?	— Что-нибудь еще?
— Nient'altro, grazie.	— Нет, спасибо.
Mi passi, il burro, per favore.	Передай, пожалуйста, масло.
Non mangio roba fritta.	Я не ем жареного.

IL VIAGGIO

ПОЕЗДКА

Che mezzo di trasporto prendiamo?

На чем мы поедем?

1.

— Quanti chilometri ci sono da Roma a Milano?

— Сколько километров от Рима до Милана?

— Ci sono 553 chilometri.

— 553 км.

— E quanto tempo ci vuole per arrivare a Milano in treno?

— А сколько времени ехать на поезде до Милана?

— Dipende dal treno. Con un T.E.E. ci vogliono soltanto 4–5 ore.

— Зависит от поезда. На фирменном экспрессе это 4 — 5 часов.

2.

— Come si arriva da Roma a Napoli?

— Как добраться от Рима до Неаполя?

— Si può andare in macchina o in treno.

— Можно ехать на машине или на поезде.

— Ma cosa mi consiglia?

— А Вы что посоветовали бы?

— In macchina è meno caro, ma più faticoso.

— На машине менее дорого, но более утомительно.

— Allora, è meglio andare in treno.

— Тогда лучше ехать на поезде.

3.

— Domani pomeriggio vorrei essere a Bologna.

— È meglio andare in aereo.

— Qual'è il prossimo volo?

— Il volo delle 13.25, che arriva a Bologna alle 15.40.

— È un volo diretto?

— Sì.

— Benissimo. Mi sta bene.

— Я хотел бы быть завтра после обеда в Болонье.

— Вам лучше лететь на самолете.

— А какой следующий рейс?

— Рейс на 13.25, который прилетает в Болонью в 15.40.

— Это прямой рейс?

— Да.

— Прекрасно. Мне это подходит.

4.

— Quando parte il treno per Torino?

— Il prossimo parte alle 12.15.

— E quanto dura il viaggio?

— Un ora e mezzo. Arriva alle 13.45.

— Devo cambiare?

— Si deve scendere a Brescia.

— Quanto costa il biglietto?

— Когда отправляется поезд в Турин?

— Следующий поезд отправляется в 12.15.

— Сколько он идет?

— Полтора часа. Прибывает в 13.45.

— Я должен делать пересадку?

— Вы должны сойти в Брешии.

— Сколько стоит билет?

— In seconda classe costa 10 euro.

— Grazie.

— Билет второго класса стоит 10 евро.

— Спасибо.

Dove si può comprare il biglietto?

Где можно купить билет?

1.

— Dove posso prenotare un biglietto per Milano?

— All'aeroporto o in un'agenzia.

— Quanti voli per Milano ci sono al giorno?

— 3.

— E quanto dura il volo?

— Un ora e mezza.

— Где я могу заказать билет до Милана?

— В аэропорту или в кассе предварительной продажи.

— Сколько рейсов на Милан бывает ежедневно?

— Три.

— И сколько длится полет?

— Полтора часа.

2.

— Buongiorno, un biglietto per Roma, per favore.

— Un biglietto di andata e ritorno o soltanto andata?

— Solo andata, per favore.

— Добрый день, один билет до Рима, пожалуйста.

— Билет туда и обратно или только туда?

— Только туда, пожалуйста.

— Come vorrebbe pagare: in euro o con carta di credito?

— Как Вы будете платить: в евро или кредитной картой?

— In euro.

— В евро.

— Che classe?

— Какой класс?

— Seconda classe.

— Второй.

— 17 euro in accelerato.

— 17 евро стоит на электричку со всеми остановками.

— E quanto costa il biglietto in T.E.E.?

— А сколько стоит фирменный экспресс?

— 25 euro.

— 25 евро.

— È un po' caro. Prendo il biglietto in accelerato.

— Это несколько дорого. Я беру билет на электричку.

3.

— Un biglietto per Napoli, per favore.

— Билет до Неаполя, пожалуйста.

— Prego.

— Пожалуйста.

— È un biglietto scontato?

— Это билет со скидкой?

— No, lo sconto è valido soltanto fino alle 6 di mattina.

— Нет, скидка действует только до 6 утра.

4.

— Il treno è in orario?

— Sì.

— E come si chiama questa stazione?

— Buario Terme.

— E quando arriviamo?

— In orario: alle 11 meno un quarto.

— Поезд идет по расписанию?

— Да.

— А как называется эта станция?

— Буарио Терме.

— А когда мы приедем?

— По расписанию: в 10.45.

5.

— Per favore, mi dica i giorni e le ore dei voli per San-Pietroburgo.

— Ogni giovedì alle nove e un quarto di mattina e ogni domenica alle dieci e mezza di mattina.

— Grazie.

E quanto costa il biglietto di domenica?

— 300 euro.

— Un biglietto, per favore. E da quale aeroporto parte questo volo?

— Da Malpensa-I.

— Скажите, пожалуйста, какие есть рейсы на Санкт-Петербург?

— Самолеты летают каждый четверг в 9.15 и каждое воскресенье в 10.30 утра.

— Спасибо.

А сколько стоит билет на воскресенье?

— 300 евро.

— Один билет, пожалуйста. А из какого аэропорта вылетает самолет?

— Из Мальпенсы-1.

6.

— Dov'è l'orario delle navi?

— Где расписание теплоходов?

— A sinistra.

— Слева.

— Quante volte la settimana ci sono navi per Genova?

— А сколько раз в неделю отходят теплоходы в Геную?

— Ogni giorno.

— Каждый день.

— Posso prenotare il biglietto?

— Я могу заказать билет?

— Sì, certo.

— Да, конечно.

— Vorrei prenotare una cabina per due persone in prima classe.

— Я хотел бы заказать билет в каюту первого класса для двух человек.

— Prego.

— Пожалуйста.

7.

— Gli aliscafi partano da qui?

— Отсюда отплывают суда на подводных крыльях?

— Sì, ogni ora.

— Да, каждый час.

— E quanto costa il biglietto per Peterhoff?

— И сколько стоит билет до Петродворца?

— 200 rubli.

— 200 рублей.

— Posso comprare il biglietto a bordo?

— Я могу купить билет на судне?

— No, soltanto alla cassa.

— Нет, только в кассе.

8.

— Quando parte la nave per Genova?

— Когда отплывает теплоход в Геную?

— Alle due e mezza.

— В 14:30.

— E da quale banchina parte?

— А с какого причала?

— Dalla banchina numero 15.

— С причала № 15.

— Quando comincia l'imbarco?

— Когда начинается посадка?

— Fra quindici minuti.

— Через 15 минут.

All'aeroporto — *В аэропорту*

1.

— Scusi, dove si trova la sala delle partenze internazionali?

— Извините, где зал отправления для международных рейсов?

— È di là, a destra della scala.

— Это там, справа от лестницы.

— E hanno già annunciato l'imbarco?

— А посадка уже объявлена?

— No, ancora no.

— Нет, еще нет.

2.

— Posso portare questa borsa come bagaglio a mano?

— Можно мне взять эту сумку в самолет как ручную кладь?

— Sì, ma prima bisogna pesarla.... 30 kili... Deve pagare il sovrappeso.

— E quanto si deve pagare per ogni kilo in più?

— Ogni kilo costa 3 euro. Ci sono 5 kili in più. Dunque — 15 euro.

— Да, но сначала ее надо взвесить... 30 килограммов. Вы должны заплатить за лишний вес.

— И сколько надо заплатить за килограмм лишнего веса?

— Каждый килограмм стоит 3 евро. У Вас 5 лишних килограммов. Итого — 15 евро.

Alla stazione — *На вокзале*

1.

— Da che binario parte il treno?

— Dal primo binario.

— Scusi... non ho sentito...

— Binario numero uno. Ma il treno non c'è ancora. Ha 10 minuti di ritardo.

— С какой платформы отправляется поезд?

— С первой платформы.

— Извините... я не слышал...

— Платформа № 1. Но поезд еще не подали. Он опаздывает на 10 минут.

2.

— Ho perso il treno. Dove si trova la biglietteria?

— Я опоздал на поезд. Где находится касса?

— All'entrata a destra.

— Grazie.

— Справа от входа.

— Спасибо.

Al porto

В порту

1.

— Mi scusi, dove si prende la nave "Costa Marina"?

— Là, sta partendo...

— Ma guarda un po'!

— Извините, где находится теплоход «Коста Марина»?

— Вон он, отходит...

— Вот это да!

2.

— Devo fare la crociera sul Volga. Dove facciamo scalo?

— Vedrà tutte le antiche città russe.

— Che bello! E avremo le visite guidate in italiano?

— Sì, certo.

— Я совершаю круиз по Волге. В какие порты мы будем заходить?

— Вы увидите все древнерусские города.

— Прекрасно. И у нас будут экскурсии на итальянском языке?

— Да, конечно.

Possiamo cambiare posto?

Не могли бы мы поменяться местами?

1.

— Mi scusi, ma è il mio posto. Ecco il biglietto.

— Извините, но это мое место. Вот мой билет.

— O, sì, ma non possiamo cambiare posto? Vorrei la cuccetta in basso.

— Faccia pure, per me è uguale.

— О, да, но не могли бы мы поменяться местами? Я бы хотел нижнюю полку.

— Пожалуйста, мне все равно.

2.

— Dove si trova il vagone-ristorante?

— Alla carrozza numero 5.

— E quando sarà la fermata seguente?

— Fra 40 minuti.

— Per quanto tempo ci fermiamo?

— Per 15 minuti.

— Allora, posso scendere per comprare una rivista.

— Где находится вагон-ресторан?

— В 5 вагоне.

— А когда будет следующая остановка?

— Через 40 минут.

— На сколько мы остановимся?

— На 15 минут.

— Ну вот, я смогу выйти, чтобы купить журнал.

Sull'aereo — *В самолете*

1.

— Sto male. Avete qualcosa per la nausea?

— Sì, Le porto subito qualcosa.

— Per favore, mi porterebbe dell'acqua?

— Мне плохо. Есть что-нибудь от тошноты?

— Да, уже несу.

— Дайте мне воды, пожалуйста.

— Sì, un momento.
— Quando atterriamo?
— Fra 20 minuti.

— Минуточку.
— Когда мы приземлимся?
— Через 20 минут.

Sulla nave — *На теплоходе*

1.

— Vorrei parlare con la guida italiana.
— È nella cabina numero 6. Che cosa desidera?
— Vorrei iscrivermi per la visita a Samara.

— Я хотел бы поговорить с итальянским гидом.
— Она в шестой каюте. Что Вы хотите?
— Я хотел бы записаться на экскурсию в Самару.

2.

— Quanto dura il viaggio?
— Un giorno.
— Quali sono le previsioni del tempo per domani?
— Sarà abbastanza caldo.
— E oggi ci sarà tempesta?
— No, ma il vento è forte.

— Сколько длится наше плавание?
— Один день.
— Какой прогноз погоды на завтра?
— Будет достаточно тепло.
— А сегодня будет шторм?
— Нет, но ветер — сильный.

IL TEMPO LIBERO

ДОСУГ

1.

— Vorrei andare al concerto. Vuoi venire con me?	— Я хочу пойти на концерт. Хочешь со мной?
— Quando?	— А когда?
— La settimana prossima.	— На следующей неделе.
— Forse sì. Ma che giorno vuoi andare?	— Может быть. А когда точно ты хочешь пойти?
— Sei libera giovedì sera?	— Ты свободна в четверг вечером?
— A che ora?	— Во сколько?
— Alle sette.	— В семь часов.
— Alle sette... Sì, sono libera.	— В семь... Да, я свободна.

2.

— Vorrei fare una piccola festa questa domenica. Vuoi venire?	— Я бы хотела устроить небольшую вечеринку в это воскресенье. Ты сможешь прийти?
— Mi dispiace, ma non posso.	— К сожалению, я не могу.
— E sabato sei libera?	— А в субботу ты свободна?
— Sì, posso venire. Che cosa devo portare?	— Да, я могу прийти. А что я должна принести?
— Compra una bottiglia del vino.	— Купи бутылку вина.

3.

— Stasera vado al cinema. Andiamo insieme o hai qualche progetto per stasera?

— Сегодня вечером я иду в кино. Пойдем со мной или у тебя какие-то планы на вечер?

— Mi dispiace, ma oggi non ho tempo.

— К сожалению, сегодня у меня нет времени.

— E domani che cosa fai?

— А завтра что ты делаешь?

— Anche domani non posso venire, ho i corsi della lingua inglese.

— Завтра я тоже не смогу пойти, у меня курсы английского.

— E il venerdì sei libera?

— А в пятницу ты свободна?

— No, il venerdì faccio sport.

— Нет, в пятницу я занимаюсь спортом.

— Allora, sei impegnata tutta la settimana. E il sabato?

— Итак, ты занята всю неделю. А в субботу?

— Forse sì.

— Возможно, да.

4.

— Vuoi andare in campagna?

— Хочешь поехать за город?

— Che bella idea!

— Какая прекрасная идея!

— Se domani fa bel tempo, possiamo stare via tutto il giorno.

— Si preve de bel tempo.

— E dove andiamo?

— Andiamo a Darfo.

— D'accordo.

— Если завтра будет хорошая погода, мы сможем поехать на весь день.

— Прогноз хороший.

— А куда мы поедем?

— Мы поедем в Дарфо.

— Договорились.

5.

— Buona sera, Daniela.

— Alberto, sei tu? Ch'è bello, che mi hai telefonato!

— Se vuoi, possiamo incontrarci.

— Sarebbe bello!

— Possiamo andare a teatro. Ho due biglietti per il balletto "Il lago dei cigni".

— È quando?

— Sabato. Sei libera?

— Sì, sono libera.

— Benissimo. Vengo a prenderti in macchina.

— Va bene. Allora... a sabato.

— Добрый вечер, Даниела.

— Алберто, это ты? Как хорошо, что ты позвонил.

— Если хочешь, мы можем встретиться.

— Было бы хорошо.

— Мы можем пойти в театр. У меня есть два билета на балет «Лебединое озеро».

— А когда?

— В субботу. Ты свободна?

— Да, я свободна.

— Прекрасно. Я за тобой заеду на машине.

— Хорошо. Итак... до субботы.

6.

— Ciao, Marisa! Come stai?

— Привет, Мариза! Как дела?

— Grazie, bene, e tu?

— Спасибо, хорошо, а у тебя?

— Tutto bene. Vuoi andare a ballare?

— Все хорошо. Пойдем на дискотеку?

— Sì, certo. Ma quando?

— Да, конечно. А когда?

— Mercoledì sera. Per tutta la notte.

— В среду вечером. На всю ночь.

— Sì, mercoledì mi va bene. Dove ci incontriamo?

— Да, среда вечер мне подойдет. А где мы встретимся?

— All'entrata. Alle 10 di sera. Ci vediamo.

— У входа. В 10 вечера. До встречи.

— Ciao.

— Пока.

7.

— Vorrei andare a teatro.

— Я хочу пойти в театр.

— E che cosa danno stasera?

— А что показывают сегодня вечером?

— Oggi danno l'opera "Eugenio Onegin".

— Сегодня — опера «Евгений Онегин».

— E cosa pensi, ci sono ancora dei biglietti?

— А ты думаешь, еще есть билеты?

— Ma ne ho già comprati due.

— Но я уже купил 2 билета.

— Sei così bravo!

— Ты просто молодец!

— Grazie.

— Спасибо.

8.

— Che bel teatro!

— Какой красивый театр!

— Mi scusi, c'è un intervallo?

— Извините, а антракт будет?

— Sì, ce ne sono due.

— Да, целых два.

— Ma lo spettacolo è lungo?

— А спектакль длинный?

— Dura tre ore e mezza.

— Три с половиной часа.

— Dove si affitta il binocolo?

— А где можно взять бинокль?

— Al pianterreno.

— На 1-м этаже.

— Grazie. C'è il programma dello spettacolo in italiano?

— Спасибо. А есть программка на итальянском языке?

— Sì, prego.

— Да, пожалуйста.

— Grazie.

— Спасибо.

LE SPESE

ПОКУПКИ

Dove si possono comprare dei dischi?

Где можно купить диски?

1.

— Mi scusi, dove posso comprare dei dischi?

— Извините, где я могу купить диски?

— Ai grandi magazzini, al centro della città.

— В универмаге в центре города.

— E c'è musica russa?

— А там есть русская музыка?

— Sì, c'è un assortimento grande.

— Да, там большой выбор.

2.

— Dove posso comprare video cassette?

— Где я могу купить видеокассеты?

— Soltanto al negozio specializzato in via Farconi.

— Только в специализированном магазине на улице Фаркони.

— Quando è aperto?

— А как он работает?

— Dalle 11 alle 18.

— С 11 до 18.

— Chiude per pranzo?

— А перерыв на обед есть?

— No.

— Нет.

3.

— Scusi, dove sono i negozi?

— Извините, где находятся магазины?

— Al centro della città.

— В центре города.

— Come ci si può andare?

— А как туда проехать?

— Bisogna prendere il tram numero 10.

— Grazie.

— Надо сесть на трамвай № 10.

— Спасибо.

Può aiutarmi?

Вы можете мне помочь?

1.

— Posso aiutarLa?

— Sì, cerco un televisore.

— Il "Sony" è abbastanza buono. Costa 300 euro.

— Per me è un po' caro. Ce ne sono altri?

— Sì, ce ne sono meno cari.

— Posso vederli?

— Certo.

— Grazie. Devo pensarci un po'.

— Я могу Вам помочь?

— Да, я ищу телевизор.

— Телевизор «Sony» достаточно хороший. Стоит 300 евро.

— Но для меня это несколько дорого. А есть другие телевизоры?

— Да, есть и менее дорогие.

— Я могу посмотреть?

— Конечно.

— Спасибо. Я должен немного подумать.

2.

— Mi scusi, vorrei comprare un maglione.

— Che taglia?

— Penso 44.

— Извините, я бы хотел купить свитер.

— Какого размера?

— Я думаю, что 44.

— Ci sono molti modelli di questa taglia.

— Posso vedere?

— Sì, prego.

— Lo sto comprando per mio figlio. E se non gli sta bene?

— Si può cambiare. Però conservi lo scontrino.

— Есть разные свитера этого размера.

— Я могу посмотреть?

— Да, пожалуйста.

— Я покупаю для своего сына. А если он не подойдет?

— Его можно поменять. Только сохраните чек.

3.

— Che cosa desidera? Ha già scelto qualcosa?

— No, non ho ancora scelto. Devo comprare un regalo per mio padre. Che cosa può consigliarmi?

— Lui fuma?

— Sì.

— Allora, si può comprare un bel portacenere. Costa 30 euro. Ce ne sono più cari e meno cari.

— Grazie. È una buona idea.

— Что Вы желаете? Вы уже что-нибудь выбрали?

— Нет, я еще не выбрал. Мне надо купить подарок для моего отца. Что Вы можете мне посоветовать?

— Он курит?

— Да.

— Тогда можно купить красивую пепельницу. Она стоит 30 евро. Есть подороже и подешевле.

— Спасибо. Это хорошая идея.

Che cosa mi consiglia?	***Что Вы мне посоветуете?***
	1.
— Posso aiutarLa?	— Я могу Вам помочь?
— Vorrei comprare un bel vestito.	— Я хочу купить красивое платье.
— Per ogni giorno o qualcosa di speciale?	— На каждый день или что-то особенное?
— Forse qualcosa di speciale, un abito da sera.	— Наверное, что-то особенное, вечернее платье.
— In che materiale?	— Из какого материала?
— Di seta.	— Я бы хотела из шелка.
— Di che colore?	— Какого цвета?
— Forse andrebbe bene color ciliegia.	— Было бы хорошо, если оно будет вишневого цвета.
— Ci sono diversi modelli.	— Есть несколько вариантов.
— Si possono provare?	— Я могу примерить?
— Sì, prego.	— Да, пожалуйста.
— Mi sta bene?	— Мне идет?
— Sì, benissimo. Le consiglio di prenderlo.	— Да, прекрасно. Я советую его Вам купить.
— Sì, mi piace, lo prendo.	— Да, мне нравится, я его беру.

2.

— Che cosa desidera?

— Vorrei comprare delle scarpe nere.

— Che numero?

— 38.

— Prego. Queste sono molto buone, sono di moda.

— Posso provarmele?... Sì, vanno bene. Le prendo.

— Что Вы желаете?

— Я хочу купить черные туфли.

— Какого размера?

— 38.

— Пожалуйста. Эти очень хорошие и модные.

— Я могу их померить?.. Да, они мне подходят. Я их беру.

3.

— Desidera qualcosa?

— Sì, vorrei comprare un libro, ma non riesco a vederlo.

— Quale libro vorrebbe?

— Il libro di Umberto Eco.

— Oh, in questo momento è molto richiesto. Fra tre giorni avremo forniture nuove. Venga il giovedì.

— Grazie.

— Желаете что-нибудь?

— Да, я хотел бы купить книгу, но я ее не вижу.

— Какую книгу?

— Книгу Умберто Эко.

— О, сейчас этот писатель очень популярен. Через три дня мы должны получить новые книги. Приходите в четверг.

— Спасибо.

Posso cambiare la macchina fotografica?

Могу ли я поменять фотоаппарат?

1.

— Ieri ho comprato una macchina fotografica, ma non funziona.

— Вчера я купил фотоаппарат, но он не работает.

— Sì, davvero? Mi dispiace. Ma può cambiarla, se vuole.

— Да, действительно, извините. Но Вы можете его поменять, если хотите.

— Voglio una macchina uguale.

— Я хочу такой же фотоаппарат.

— Mi dispiace, questa era l'ultima. Ma possiamo farla riparare.

— К сожалению, это последний. Но мы можем его отремонтировать.

— No, questo è impossibile. Vorrei riavere i soldi.

— Нет, это невозможно. Я бы хотел получить обратно свои деньги.

— Sì, certo, senza problemi. Ha lo scontrino?

— Да, конечно, без проблем. У Вас есть чек?

2.

— La mia lavastoviglie non funziona.

— Моя посудомоечная машина не работает.

— Bisogna telefonare al servizio assistenza e vengono a prenderla.

— Надо позвонить в сервисное бюро и они приедут забрать ее.

— Bisogna ripararla?

— Ее нужно ремонтировать?

— Forse ha qualche difetto.

— No, non mi sta bene. Ne vorrei una nuova.

— Non posso decidere da solo. Deve parlare con il direttore.

— Возможно, есть какие-то неисправности.

— Нет, это мне не подходит. Я хочу новую посудомоечную машину.

— Я не могу это решать один. Вы должны поговорить с нашим директором.

3.

— Buongiorno. Ieri qui ho comprato le scarpe da tennis. Vorrei cambiarle.

— Dove le ha comprate?

— Qui, ieri, c'erano i saldi.

— No, non può cambiarle.

— Perché no?

— Qui c'è scritto che non si possono cambiare o restituire le merci comprate ai saldi.

— E che cosa devo fare?

— Mi dispiace, ma non si può fare niente.

— Добрый день. Вчера я купил здесь кроссовки. Я хотел бы поменять их.

— А где Вы их купили?

— Здесь вчера была распродажа по низким ценам.

— Нет, Вы не можете их поменять.

— Почему?

— Здесь написано, что мы не производим возврат и обмен товара, купленного на распродаже.

— И что же мне делать?

— К сожалению, ничего нельзя сделать.

LA CITTÀ E I MEZZI DI TRASPORTO

ГОРОД И ТРАНСПОРТ

Mi scusi, dove si trova la piscina?

Простите, где находится бассейн?

1.

— Mi scusi, dove si trova la piscina?

— Извините, где находится бассейн?

— Mi dispiace, non lo so. Non sono di qui.

— К сожалению, я не знаю. Я не здешний.

2.

— Mi scusi, dove si trova il negozio "Rive gauche"?

— Извините, где находится магазин «Rive gauche»?

— "Rive gauche"? Non lontano da qui.

— «Rive gauche»? Недалеко отсюда.

— Si può andare a piedi?

— Можно дойти пешком?

— Sì, vada diritto, si trova all'angolo

— Да, идите прямо и на углу будет этот магазин.

— Grazie.

— Спасибо.

Come si arriva all'Ermitage?

Как добраться до Эрмитажа?

1.

— Mi scusi, come si arriva all'Ermitage?

— Извините, как добраться до Эрмитажа?

— È meglio andare in autobus.

— Con quale?

— Il numero 10. La fermata si trova di là.

— E dove devo scendere?

— C'è la fermata davanti all'Ermitage.

— Grazie.

— Лучше поехать на автобусе.

— На каком?

— Номер 10. Остановка находится там.

— А где я должен выйти?

— Остановка прямо напротив Эрмитажа.

— Спасибо.

2.

— Vi aspettiamo stasera alle 7.

— Grazie. Abitate lontano da qui?

— No, vicino.

— E come si arriva?

— È meglio andare col tram numero 5 o con l'autobus numero 3.

— In che direzione?

— Dovete andare nella direzione del centro.

— Come si chiama la fermata?

— Via Garibaldi. Vi incontrerò alle 7 meno un quarto.

— Va bene. A più tardi.

— Мы вас ждем сегодня вечером в 7.

— Спасибо. А вы далеко отсюда живете?

— Нет, рядом.

— А как доехать?

— Лучше ехать на трамвае № 5 или на автобусе № 3.

— В какую сторону?

— Вы должны ехать в сторону центра.

— Как называется остановка?

— Улица Гарибальди. Я вас встречу без пятнадцати семь.

— Хорошо. До встречи.

3.

— Come si arriva alla stazione ferroviaria?	— Как мне доехать до вокзала?
— Lei ha sbagliato autobus. Deve prendere autobus numero 5.	— Вы сели не на тот автобус. Вам надо сесть на автобус № 5.
— E dove è meglio cambiare?	— А где лучше пересесть?
— Alla piazza centrale. Glielo dico io.	— На центральной площади. Я вам скажу.
— Grazie.	— Спасибо.

I biglietti — *Билеты*

1.

— Dove si vendono i biglietti per gli autobus, i filobus e i tram?	— Где продаются билеты на автобус, троллейбус и трамвай?
— I biglietti si possono comprare in edicola o dall'autista.	— Билеты можно купить в газетном киоске или у водителя.
— E bisogna fare qualcosa con questi biglietti?	— А надо что-нибудь делать с этими билетами?
— Sì, Lei deve timbrare il biglietto.	— Да, Вы должны прокомпостировать один билет.
— Che cosa devo fare?	— Что я должен сделать?

— Deve inserirlo nella macchinetta automatica e obliterarlo.
— Ah va bene! Ho capito.

— Вы должны вставить его в автомат и прокомпостировать.
— А, хорошо! Я понял.

2.

— Buongiorno, vorrei comprare un biglietto per l'aeroporto.
— Due euro, per favore.
— Posso comprarlo da Lei o devo comprarlo dal distributore automatico?
— Come vuole. Può comprarlo anche qui.
— Grazie.

— Добрый день, я хотел бы купить билет до аэропорта.
— Два евро, пожалуйста.
— Я могу купить у Вас или должен купить в автомате?
— Как хотите. Можете и здесь купить.
— Спасибо.

3.

— Mi scusi, vorrei comprare un biglietto per Darfo. Che biglietto devo comprare?
— Un biglietto normale che costa 1 euro. Può comprarlo qui o dal distributore automatico.
— Ma ho soltanto una moneta da due euro.
— Non è un problema. L'automatico Le dà il resto con il biglietto.

— Извините, я хотел бы купить билет до Дарфо. Какой билет я должен купить?
— Простой билет, который стоит 1 евро. Можете купить его здесь или в автомате.
— Но у меня только монета в два евро.
— Это не проблема. Автомат даст Вам сдачу вместе с билетом.

4.

— Mi scusi, perché questi biglietti sono di color rosso?
— Извините, почему эти билеты красного цвета?

— Questo è un biglietto speciale. È un biglietto da 10 corse.
— Это специальный билет. Билет на 10 поездок.

— È meno caro che 10 biglietti?
— Это дешевле, чем 10 билетов?

— Sì, ma è valido soltanto per la metropolitana.
— Да, но он действителен только для поездок в метро.

— Va bene, ho capito. Grazie.
— Хорошо, я понял. Спасибо.

5.

— Questo taxi è libero?
— Это такси свободно?

— Sì, prego. Dove andiamo?
— Да, пожалуйста. Куда едем?

— Mi porti in via Garibaldi, 11. E per favore, più in fretta, sono in ritardo.
— Отвезите меня на улицу Гарибальди, 11. И, пожалуйста, побыстрее, я опаздываю.

— Sì, certo. Fra 20 minuti saremo in via Garibaldi.
— Да, конечно. Через 20 минут мы будем на улице Гарибальди.

— Benissimo. Quanto Le devo?
— Прекрасно. Сколько я Вам должен?

— 8 euro.
— 8 евро.

— Ecco 10 euro. Tenga il resto.
— Вот 10. Сдачу оставьте себе.

I SERVIZI

УСЛУГИ

Lavaggio a secco — *Химчистка*

1.

— Dov'è il lavaggio a secco?
— Где здесь химчистка?

— Al secondo piano.
— На третьем этаже.

— Grazie.
— Спасибо.

2.

— Buongiorno. Vorrei lasciare il mio vestito per il lavaggio secco.
— Добрый день. Я хотел бы сдать мой костюм в химчистку.

— Prego.
— Пожалуйста.

— Quando è pronto?
— А когда он будет готов?

— Fra tre giorni.
— Через три дня.

— E non si può fare prima?
— А нельзя ли побыстрее?

— Si può, ma allora costa 16 euro.
— Можно, но это будет стоить 16 евро.

— Va bene, mi sta bene. Quando devo venire?
— Хорошо, пойдет. Когда я должен прийти?

— Fra due o tre ore.
— Через 2—3 часа.

— Grazie.
— Спасибо.

Lavanderia — *Прачечная*

— Vorrei lasciarere la biancheria da lavare.
— Я бы хотел сдать постельное белье в прачечную.

— Prego.
— Пожалуйста.

— Quando sarà pronta?
— Когда оно будет готово?

— Fra due giorni può venire a prenderla.
— Через два дня Вы можете прийти его забрать его.

— A che orari siete aperti?
— А как работает прачечная?

— Ogni giorno dalle 10 alle 17.
— Каждый день с 10 до 17.

— Grazie.
— Спасибо.

Dal parrucchiere — *У парикмахера*

1.

— Che cosa desidera?
— Что желаете?

— Vorrei tingere i capelli e fare un taglio.
— Я хотела бы покрасить волосы и сделать стрижку.

— Va bene. Prima li vuole lavare?
— Хорошо. Вы хотите сначала помыть голову?

— Sì, grazie. Vorrei lavare i capelli con lo sciampo "Bella Donna".
— Да, пожалуйста. Я хотела бы помыть голову шампунем «Bella Donna».

— Abbiamo lo sciampo per capelli tinti.
— У нас есть шампунь для окрашенных волос.

— Sì? Benissimo.
— Да? Прекрасно.

— Vorrebbe un taglio corto?
— Вы хотите короткую стрижку?

— No, non corto. E vorrei farmi anche la messa in piega.
— Нет, не короткую. Я хотела бы также сделать укладку.

— Va bene facciamo tutto.
— Grazie.
— Un po' di lacca?
— Sì.

— Хорошо. Мы все сделаем.
— Спасибо.
— Немного лака?
— Да.

2.

— Buongiorno. Che cosa desidera?
— Vorrei un taglio.
— Corto o no?
— Un po' più corto di questo.
— Va bene. Vorrebbe lavare i capelli?
— Sì, grazie.
— Così va bene?
— Sì, mi piace. Quanto Le devo?
— 20 euro.

— Добрый день. Что Вы желаете?
— Я хотел бы подстричься.
— Коротко или нет?
— Как было раньше, но чуточку короче.
— Хорошо. Вы хотите помыть голову?
— Да, пожалуйста.
— Так пойдет?
— Да, мне нравится. Сколько я Вам должен?
— 20 евро.

3.

— Posso fare la manicure?
— Sì, ma deve prendere un appuntamento.
— Va bene. Vorrei fare anche il pedicure.

— Я могу сделать маникюр?
— Да, но надо записаться заранее.
— Хорошо. Я хотела бы также сделать педикюр.

— Senza problemi. Noi facciamo anche il massaggio alle mani.

— Allora, posso venire oggi?

— Sì, alle 4.

— Va bene, mi sta bene.

— Без проблем. Мы делаем также и массаж рук.

— Итак, я могу прийти сегодня?

— Да, в 4.

— Прекрасно, мне подходит.

La bottega del calzolaio

— Dove posso riparare queste scarpe?

— Dal calzolaio, che si trova non lontano da qui.

— Buongiorno, vorrei riparare le scarpe.

— Buongiorno. Posso vederle?

Il soprattacco si è sciupato. Bisogna cambiarlo.

Possiamo mettere i salvatacchi.

— Va bene. Quanto Le devo?

— 10 euro.

Мастерская по ремонту

— Где я могу отремонтировать свою обувь?

— В мастерской по ремонту, которая находится недалеко отсюда.

— Добрый день, я хотела бы отремонтировать свою обувь.

— Добрый день. Я могу посмотреть?

Набойка сносилась. Ее нужно поменять.

Мы можем поставить резиновые набойки.

— Хорошо. Сколько я Вам должна?

— 10 евро.

Le foto

— Dove si trova lo studio fotografico?
— In via Vittorio Emanuele II c'è uno studio.
— E si possono sviluppare pellicole a colori?
— Sì, si possono sviluppare rullini a colori e anche stampare le foto.
— E la macchina fotografica si può riparare?
— Non lo so.

Фотография

— Где находится фотоателье?
— На улице Витторио Эмануэле II есть одно ателье.
— А там можно проявить цветную пленку?
— Да, там можно проявить цветную пленку, а также напечатать фотографии.
— А там можно отремонтировать фотоаппарат?
— Этого я не знаю.

L'autonoleggio

— Vorrei noleggiare un'automobile. È possibile?
— Sì, certo. Con autista o senza autista?
— Senza autista.
— Per quanti giorni?
— Quanto costa per una settimana?
— 500 euro con l'assicurazione.
— Devo lasciare una cauzione?
— No.

Прокат автомобиля

— Я хотел бы взять напрокат машину. Это возможно?
— Да, конечно. С водителем или без?
— Без водителя.
— На сколько дней?
— Сколько стоит на неделю?
— 500 евро со страховкой.
— Я должен внести залог?
— Нет.

— Quando posso prendere la macchina?
— Domani mattina.

— Когда я могу забрать машину?
— Завтра утром.

Il parcheggio

Автостоянка

— In albergo c'è l'autorimessa?
— Mi dispiace, ma non c'è.
— Dove posso lasciare la mia macchina?
— Si può mettere nel parcheggio che si trova davanti all'albergo.
— È aperto 24 ore?
— Sì.
— Quanto costa al giorno?
— 2 euro.
— Grazie.

— В гостинице есть гараж?
— К сожалению, нет.
— Где я могу оставить машину?
— Можно ее оставить на стоянке перед гостиницей.
— Автостоянка круглосуточная?
— Да.
— Сколько стоит в день?
— 2 евро.
— Спасибо.

La stazione di rifornimento

Бензозаправочная станция

1.

— Ho finito la benzina. Dov'è la stazione di rifornimento più vicina?
— A 30 chilometri.
— Grazie.

— У меня закончился бензин. Где находится ближайшая бензозаправка?
— Через 30 км.
— Спасибо.

2.

— Quanto costa un litro di benzina?

— 1 euro.

— Per favore, mi faccia il pieno.

— Desidera ancora qualcosa?

— Sì, cambi l'olio, per favore.

— Сколько стоит литр бензина?

— 1 евро.

— Полный бак, пожалуйста.

— Желаете еще что-нибудь?

— Поменяйте масло, пожалуйста.

Dal meccanico

У механика

1.

— Dove si trova il meccanico più vicino?

— Non lontano da qui, in direzione di Milano.

— Где находится ближайший механик?

— Недалеко отсюда, по направлению к Милану.

2.

— Buongiorno. Vorrei riparare la macchina.

— Che cosa è successo?

— Ci sono dei problemi con i freni. Potrebbe aggiustare il guasto in modo che possa arrivare fino a Milano?

— Добрый день. Я хотел бы отремонтировать машину.

— Что случилось?

— Проблемы с тормозами. Вы не могли бы починить так, чтобы я мог добраться до Милана?

3.

— C'è qualcosa che non va nel motore.

— Si spegne?

— Sì.

— Vediamo un po'...

— Ha trovato il guasto?

— Sì, bisogna controllare l'accumulatore.

— Ma posso proseguire in queste condizioni?

— Sì, certo. Adesso ripariamo qualcosa e così può andare.

— У меня какие-то проблемы с мотором.

— Он глохнет?

— Да.

— Посмотрим....

— Вы нашли неисправность?

— Да, надо проверить аккумулятор.

— Но я могу ехать дальше с этими неисправностями.

— Да, конечно. Сейчас починить кое-что и можете ехать.

Incidente

— Abbiamo avuto un incidente. Dove si trova il posto di polizia più vicino?

— Non lontano da qui. A 3–4 km.

— Non posso lasciare la macchina. Potrebbe dire alla polizia stradale dove mi trovo?

Авария

— У нас произошла авария. Где находится ближайший пост ГАИ?

— Недалеко отсюда. Через 3 – 4 км.

— Я не могу бросить машину. Вы не могли бы сказать ГАИ, где я нахожусь.

— Sì, certo.
— E può mandare qualcuno a rimorchiare la mia macchina?

— Да, конечно.
— И Вы можете прислать кого-нибудь, чтобы взять меня на буксир?

Che cosa è successo alla sua macchina?

Что случилось с Вашей машиной?

Vorrei regolare il volante.
Vorrei controllare l'accensione.

Я хотел бы отрегулировать руль.
Я хотел бы проверить систему зажигания.

Vorrei controllare il sistema di raffreddamento.
Controlli la frizione, per favore.

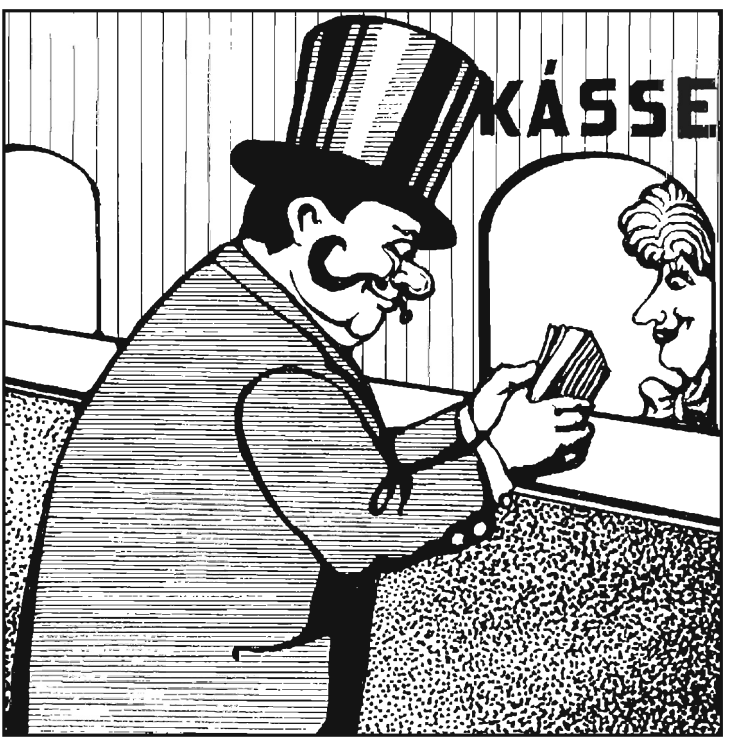
Я хотел бы проверить систему охлаждения.
Проверьте, пожалуйста, механизм сцепления.

Il motore si accende male.
Mi pulisca le candele.
Mi preoccupa la scatola del cambio.
Il carburatore è sporco.
Il motore si surriscalda.
Bisogna caricare l'accumulatore.
Bisogna controllare la pressione nelle gomme.

Мотор плохо заводится.
Почистите свечи.
Меня беспокоит коробка передач.
Карбюратор засорился.
Мотор перегрелся.

Надо зарядить аккумулятор.
Надо проверить давление в колесах.

I SOLDI



ДЕНЬГИ

Dove si possono cambiare i soldi?

Где можно обменять деньги?

1.

— Vorrei cambiare dei soldi. Dove si trova l'ufficio di cambio?

— Я бы хотела поменять деньги. Где находится обменный пункт?

— Ci sono molti uffici di cambio. Uno si trova in albergo, ma si può cambiare anche in città.

— Есть много обменных пунктов. Один находится в гостинице, можно также поменять в городе.

— Dove è il cambio migliore?

— Где лучше курс?

— Il tasso è quasi uguale. Ieri ho cambiato al tasso di 1 euro per 37,55 rubli.

— Курс везде почти одинаков. Вчера я поменял по курсу 1 евро за 37,55 рублей.

— E dove si possono cambiare gli assegni turistici?

— А где можно поменять дорожные чеки?

— Soltanto in banca.

— Только в банке.

— Grazie.

— Спасибо.

2.

— Vorrei cambiare degli euro.

— Я хотела бы поменять евро.

— Il Suo passaporto, per favore.

— Ваш паспорт, пожалуйста.

— Ecco il passaporto.

— Вот паспорт.

— Prego, i Suoi soldi.

— Ho bisogno della ricevuta.

— Sì, certo. Prego.

— Пожалуйста, Ваши деньги.

— И квитанцию об обмене.

— Да, конечно, пожалуйста.

3.

— Ieri hanno portato il conto del computer.
Entro quanto tempo pagare?

— Entro 15 giorni.

— E siamo in grado di pagare entro 15 giorni?

— Sì, abbiamo già pagato un acconto. Adesso bisogna pagare soltanto il saldo.

— Вчера принесли счет за компьютер.
Когда его надо оплатить?

— В течение 15 дней.

— Мы сможем его оплатить в течение 15 дней?

— Да, мы уже внесли предварительный взнос. Сейчас надо только оплатить остаток.

Come si può aprire il conto bancario?

Как можно открыть банковский счет?

1.

— Buongiorno, posso aiutarLa?

— Buongiorno, vorrei aprire un conto.

— Добрый день, я могу Вам помочь?

— Добрый день, я хотел бы открыть счет.

— Allora vuole aprire un conto. Senza problemi, adesso lo apriamo. A nome di chi lo apriamo?

— Итак, Вы хотите открыть счет. Без проблем, сейчас откроем. На чье имя мы открываем счет?

— Si può aprire a nome di 2 persone, mio e di mia moglie?

— Можно открыть на два имени: на мое и на имя моей жены?

— Sì, senza problemi. Compilate questo modulo, per favore. Grazie. Ecco la vostra carta con il numero di conto e il codice bancario.

— Да, без проблем. Итак, заполните, пожалуйста, этот бланк. Спасибо. Вот ваша карточка с номером счета и банковским кодом.

— Grazie. Arrivederci.

— Спасибо. До свидания.

2.

— Buongiorno, vorrei aprire un conto bancario.

— Добрый день, я хотел бы открыть банковский счет.

— Sì, prego. Che tipo di conto vorrebbe aprire? Un conto in valuta, un conto in rubli, un conto di risparmio o qualche altro conto speciale?

— Да, пожалуйста. Какой счет Вы хотели бы открыть? Валютный счет, рублевый, сберегательный или что-то особенное?

— Che differenza è?

— А какая разница?

— Con il conto in valuta, si fa anche la carta di credito e si

— С валютным счетом, если Вы сделаете кредитную

può pagare all'estero, il conto in rubli è soltanto per la Russia.

карту, вы сможете платить за границей, рублевый счет только для России.

— E che cos'è il conto di risparmio?

— А что такое сберегательный счет?

— Con il conto risparmio non ha la carta di credito, ma riceve gli interessi.

— Со сберегательным счетом у Вас не будет кредитной карты, но Вы будете получать проценты.

— Ho bisogno del conto per accreditare lo stipendio, per pagare i conti del cellulare, l'affitto dell'appartamento ecc.

— Мне нужен счет для перевода зарплаты, для оплаты счетов мобильного телефона, арендной платы и т.д.

— Allora può aprire un conto corrente con la carta di credito.

— Тогда Вы можете открыть текущий счет с кредитной картой.

Come posso ottenere un credito?

Как я могу взять кредит?

1.

— Abbiamo bisogno dei mobili, ma non abbiamo molti soldi.

— Нам нужна мебель, но у нас мало денег.

— Possiamo ottenere un prestito di 3 500 euro.

— Мы можем получить ссуду на 3 500 евро.

— Ma i mobili costano di più.

— Но мебель стоит дороже.

— Forse, riusciremo a ottenere un credito?

— Возможно, нам удастся взять кредит?

— Dobbiamo riflettere un po'. Per i mobili possiamo pagare 150 euro al mese. Per il prestito bisogna pagare 50 euro al mese.

— Надо подумать. Мы можем платить за мебель 150 евро в месяц. В погашение ссуды надо платить 50 евро.

— Dunque siamo in grado di pagare 100 euro al mese per un credito.

— Итак, у нас остается 100 евро в месяц для оплаты кредита.

2.

— Buongiorno. Vorremmo ottenere un credito.

— Добрый день. Мы хотели бы получить кредит.

— Buongiorno. Un credito di quanto?

— Добрый день. Кредит на сколько евро?

— Di 2 000 euro.

— На 2 000 евро.

— Da restituire in quanto tempo?

— На какое время?

— In due o tre anni.

— На два или три года.

— La rata mensile per due anni è 95 euro. Insomma deve pagare 280 euro per gli interessi.

— На два года, сумма уплаты в рассрочку 95 евро в месяц. Всего Вы должны заплатать 280 евро за проценты.

— Ed per tre anni?

— 65 euro al mese per estinguere il credito, e per gli interessi — 365 euro.

— Ho capito, più lungo è il credito, più alti sono gli interessi.

— Sì, è vero. Quale credito preferisce? A due anni o a tre anni?

— Penso che lo prendiamo a due anni.

— А на три года?

— 65 евро в месяц для погашения кредита и проценты — 365 евро.

— Я понял, чем долгосрочнее кредит, тем выше процент.

— Да, это правда. Какой кредит Вы возьмете? На два или три года.

— Я думаю, мы возьмем на два года.

3.

— Buongiorno.

— Buongiorno.

— Dove posso pagare la bolletta dei servizi?

— Alla cassa numero quattro.

— Grazie.

— Добрый день.

— Здравствуйте.

— Где я могу уплатить квитанцию за коммунальные услуги?

— Касса № 4.

— Спасибо.

4.

— Buongiorno, vorrei fare un prelievo con la carta di credito.

— Sì, prego. Quale carta ha?

— Добрый день, я хотел бы снять деньги с моей кредитной карточки.

— Да, пожалуйста. Какая у Вас карточка?

— Ho la carta della Banca della Federazione Russa.

— У меня карточка Российского банка.

— Ha il conto in valuta?

— У Вас открыт валютный счет?

— Sì.

— Да.

— Allora può prelevare i soldi qui. Da noi, o in qualche altro bancomat della città senza problemi.

— Ну, тогда Вы без проблем можете снять деньги и у нас и в любом банкомате города.

— E posso prelevare i soldi qui?

— А можно здесь?

— Sì, introduca il Suo codice-PIN, per favore.

— Введите, пожалуйста, Ваш пин-код.

— Ho fatto.

— Ввел.

— Sa quanti soldi ha in conto?

— Вы знаете, сколько у Вас денег на счету?

— Sì.

— Да.

— Allora, indichi la somma, che vuole prelevare.

— Тогда напишите сумму, которую Вы хотите снять.

— Fatto.

— Написал.

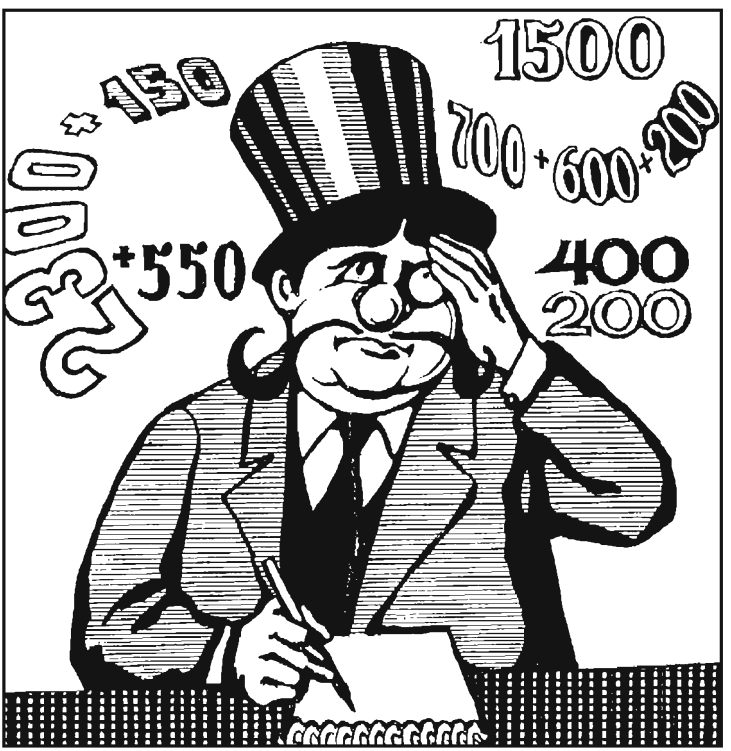
— Ecco il Suo scontrino. Può ricevere i soldi alla cassa numero 5.

— Вот Ваш чек. Деньги получите в кассе № 5.

— Grazie.

— Спасибо.

LE ENTRATE
E LE SPESE



ДОХОДЫ
И РАСХОДЫ

Chi tiene il bilancio familiare?

Кто ведет учет семейного бюджета?

1.

— Lei tiene il bilancio familiare?

— Вы ведете учет семейного бюджета?

— Sì.

— Да.

— E quanto spende al mese?

— И сколько Вы тратите в месяц?

— Circa 1 300 euro.

— Около 1 300 евро.

— È lo stipendio di Suo marito?

— Это зарплата Вашего мужа?

— No, mio marito guadagna 1 200 euro al mese. Ma ci sono anche 75 euro di sussidio familiare e 25 euro d'indennità di alloggio.

— Нет, мой муж зарабатывает 1 200 евро в месяц. Но мы получаем 75 евро — пособие на детей и 25 евро доплата к квартплате.

2.

— Avete abbastanza soldi per mantenere la famiglia o c'è qualche problema?

— Вам хватает денег, чтобы содержать семью или есть проблемы?

— Sì, si può dire che c'è abbastanza, ma qualche volta le spese sono maggiori delle entrate.

— Да, можно сказать, что хватает, но иногда расходы больше, чем доходы.

— E quanto paga per l'appartamento?

— Circa 350 euro: 275 euro per l'affitto e 75 euro per il riscaldamento centrale e l'elettricità.

— E quanto spende per gli alimentari?

— Circa 300 euro. E 100 euro li spendiamo per l'abbigliamento.

— А сколько Вы платите за квартиру?

— Около 350 евро: 275 евро за квартплату и 75 евро за центральное отопление и электричество.

— А сколько Вы тратите на продукты?

— Около 300 евро. И 100 евро мы тратим на одежду.

3.

— Insomma, per l'appartamento, l'abbigliamento e gli alimentari spendiamo 750 euro.

— E il resto?

— 200 euro li spendiamo per la macchina.

— Per che cosa in particolare?

— Per la benzina, l'assicurazione e la manutenzione.

— За квартиру, одежду и продукты мы платим 750 евро.

— А остальное?

— 200 евро мы платим за машину.

— За что именно?

— За бензин, страховку и ремонт.

Quanto guadagna? — *Сколько Вы зарабатываете?*

1.

— Quanto guadagna al mese?

— Сколько Вы зарабатываете в месяц?

— Lo stipendio lordo è di 2 000 euro.

— С налогом на зарплату — 2 000 евро.

— E lo stipendio reale?

— А какова реальная зарплата?

— Lo stipendio reale è 1 100 euro. 500 euro sono per l'imposta sui redditi.

— Реальная — 1 100 евро. 500 евро — подоходный налог.

— E quanto paga per l'assicurazione sociale?

— А сколько Вы платите за соцстрахование?

— L'assicurazione sulle malattie è 150 euro, quella sulla disoccupazione — 50 euro e per la pensione — 200 euro.

— Страхование на случай болезни — 150 евро, на случай безработицы — 50 евро и пенсионное страхование — 200 евро.

2.

— Come si può calcolare l'assicurazione sociale?

— Как можно определить размер соцстрахования?

— La base è lo stipendio mensile.

— Основой является ежемесячная зарплата.

— Che percentuale bisogna togliere dallo stipendio?

— L'assicurazione per la pensione è 9 %, l'assicurazione sulla disoccupazione è 7 % e l'assicurazione sulle malattie è 2 %.

— E per l'assicurazione paga il lavoratore?

— No, di solito il 50 % lo paga il lavoratore e il 50 % il datore di lavoro.

— А сколько процентов надо взять от зарплаты?

— Пенсионное страхование — 9 %, страхование на случай безработицы — 7 %, на случай болезни — 2 %.

— А страховку оплачивает работник?

— Нет, обычно 50 % платит работник и 50 % работодатель.

3.

— Spende molti soldi per abbigliamento?

— No, compro vestiti l'abbastanza raramente. Cerco di comprare soltanto il necessario.

— Ho capito. Ma come compra i vestiti?

— Soltanto da catalogo.

— E quanto costa il recapito a domicilio?

— Вы тратите много денег на одежду?

— Нет, я покупаю одежду достаточно редко. Стараюсь покупать только все необходимое.

— Я понял. А как вы покупаете одежду?

— Только по каталогу.

— И сколько стоит доставка на дом?

— 17 % del costo della merce. Ma mi piace perché posso guardare il catalogo senza fretta e scegliere tutto ciò che mi conviene.

— E se il vestito non Le sta bene, si può cambiare?

— Sì, certo, senza problemi.

— 17 % от стоимости товара. Но мне нравится, так как я могу без спешки посмотреть каталог и выбрать все, что мне подходит.

— А если одежда Вам не подойдет, ее можно поменять?

— Да, конечно, без проблем.

Dal medico

У ВРАЧА

Devo chiamare il medico?

Я должен позвать врача?

1.

— Buongiorno, Anna-Maria. Che cosa è successo? Sei malata?

— Добрый день, Анна-Мария. Что случилось? Ты больна?

— Ciao, Francesca. Mi sento male. Ho la febbre.

— Привет, Франческа. Я плохо себя чувствую. У меня температура.

— E hai mal di gola?

— У тебя болит горло?

— Sì, e anche mal di testa. Mi sento veramente male.

— Да, и голова болит. Я, действительно, плохо себя чувствую.

— Devi andare a letto. Se vuoi, posso andare in farmacia. Che cosa devo comprare?

— Ты должна лечь в кровать. Если хочешь, я могу сходить в аптеку. Что я должна купить?

— Stamattina sono andata dal medico, ma la farmacia era ancora chiusa. Ho la ricetta.

— Сегодня утром я была у врача, но аптека была еще закрыта. У меня есть рецепт.

— Dammela, vado a comprare tutto.

— Дай мне его, я пойду куплю все.

— Grazie, sei molto gentile.

— Спасибо, ты очень любезна.

2.

— Buongiorno, il mio vicino si sente male. Vorrebbe chiamare il medico.

— Добрый день, мой сосед чувствует себя плохо. Он хотел бы вызвать врача.

— Che disturbo sente?

— Что его беспокоит?

— Ha la febbre e ha male alla gola.

— У него температура и болит горло.

— Come si chiama il malato? E in che camera è?

— Как зовут больного? И в каком номере он живет?

— Si chiama signor Giarbini, è nella camera numero 10. Quando viene il medico?

— Его зовут синьор Жиарбини, он живет в номере 10. Когда придет врач?

— Fra 15 minuti.

— Через 15 минут.

— Grazie.

— Спасибо.

Vorrei prenotare una visita medica

Я хотел бы записаться к врачу

1.

— Buongiorno. È già stato da noi?

— Добрый день. Вы у нас уже были?

— No, questa è la prima volta.

— Нет, это первый раз.

— Va bene, ecco il modulo per il

— Хорошо, вот бланк для медицинского

certificato medico. Lo compili, per favore.

сертификата. Заполните его, пожалуйста.

— Devo compilarlo io?

— Я должен его заполнить сам?

— Sì, e faccia attenzione alle ultime domande.

— Да и обратите внимание на последние вопросы.

— Il datore di lavoro... Che cosa devo scrivere?

— Работодатель... Что я должен написать?

— Scriva dove lavora e come si chiama la Sua ditta.

— Напишите, где Вы работаете и как называется Ваша фирма.

— Va bene.

— Хорошо.

2.

— Buongiorno, vorrei prenotarmi per una visita dal dentista.

— Добрый день, я хотел бы записаться на прием к стоматологу.

— Che disturbi ha?

— Что Вас беспокоит?

— Mi fa male un dente.

— У меня болит зуб.

— Va bene. Può venire oggi pomeriggio.

— Хорошо. Вы можете прийти сегодня после обеда.

— Sì, mi sta bene.

— Да, это мне подходит.

— Allora, Le fisso l'appuntamento alle 16.

— Итак, я Вас записываю на 16.

— Grazie.

— Хорошо.

Che cosa è successo? Si sente male?

Что случилось? Вы плохо себя чувствуете?

1.

— Buongiorno. Chi è il malato?

— Добрый день. Кто больной?

— Sono io.

— Я.

— Che disturbi ha?

— Что Вас беспокоит?

— Ho male alla gola e ho anche la febbre.

— У меня болит горло, а также у меня температура.

— Quanto ha di febbre?

— Какая у Вас температура?

— 38°C.

— 38°C.

— Mi faccia vedere la gola. Ha la gola infiammata.

— Покажите мне Ваше горло. У Вас ангина.

2.

— Buongiorno.

— Добрый день.

— Buongiorno. Si sieda. Che cosa Le fa male?

— Добрый день. Садитесь. Что у Вас болит?

— Sono raffreddato. Ho mal di testa, ho la tosse e il raffreddore.

— Я простыл. У меня болит голова, кашель и насморк.

— È raffreddato da molto tempo?

— Da una settimana.

— Si spogli... Respiri profondamente. Trattenga il respiro. Tossisca un po'.

— Posso vestirmi?

— Sì, apra la bocca. Ebbene, ha l'influenza.

— И давно Вы простудились?

— Неделю назад.

— Раздевайтесь... Дышите глубоко. Не дышите. Покашляйте.

— Я могу одеваться?

— Да, откройте рот. Итак, у Вас грипп.

3.

— Buongiorno.

— Buongiorno, dottore.

— Come si sente?

— Adesso sto meglio, avevo disturbi gastrici.

— Ha la febbre?

— Adesso non alta, ma prima era abbastanza alta, avevo anche nausea e ho mal di stomaco.

— Ha vomitato?

— Добрый день.

— Добрый день, доктор.

— Как Вы себя чувствуете?

— Сейчас лучше, у меня было расстройство желудка.

— Температура есть?

— Сейчас не высокая, но раньше была достаточно высокая, меня еще и тошнило и у меня болит желудок.

— Вас вырвало?

— Sì.	— Да.
— Fa male qui?	— Здесь болит?
— Un po'.	— Немного.
— Mi descriva il dolore.	— Опишите мне Вашу боль.
— Ho un dolore costante, ma leggero.	— У меня постоянная, но легкая боль.
— Quando si è sentita male?	— Когда Вы почувствовали себя плохо?
— Ieri sera.	— Вчера вечером.
— Che cosa ha mangiato?	— Что Вы ели?
— Niente di particolare. Ho mangiato al ristorante.	— Ничего особенного. Я ела в ресторане.
— Allora, non è grave. Non mangi fritti ne grassi. Le faccio una ricetta. Prenda questa medicina due volte al giorno per 4 giorni.	— Итак, ничего серьезного. Не ешьте жареного и жирного. Я Вам выпишу рецепт. Принимайте это лекарство два раза в день в течение 4 дней.

4.

— Mi fa male un dente.	— У меня болит зуб.
— Quale?	— Какой?
— Questo.	— Вот этот.

— Vediamo un po'. Ha una carie. Fa male così?

— Посмотрим. У Вас кариес. Так больно?

— Sì, molto.

— Да, очень.

— Bisogna otturare il dente.

— Надо ставить пломбу.

— Forse, è meglio estrarre il dente?

— Может, лучше вырвать зуб?

— No, si può ancora salvarlo. Non abbia paura. Non Le faccio male.

— Нет, его еще можно спасти. Не бойтесь. Я Вам не сделаю больно.

— Va bene...

— Хорошо...

— Oggi otturo questo dente, ma deve venire ancora una volta.

— Сегодня я Вам поставлю пломбу, но Вам надо прийти еще раз.

— Quando?

— Когда?

— Fra due giorni. E non può mangiare per 2 ore.

— Через 2 дня. И не ешьте ничего в течение 2 часов.

Che cosa devo prendere?

Что я должен принимать?

1.

— Ecco la ricetta. Questa medicina si

— Вот рецепт. Можно купить это лекарст-

può comprare qui al pianterreno.

— Come devo prenderla?

— Due volte al giorno dopo i pasti.

во здесь на 1-м этаже.

— Как я должен его принимать?

— Два раза в день после еды.

2.

— Ha il raffreddore. Deve restare a letto per qualche giorno. Le faccio una ricetta. Prenda questa medicina la mattina e la sera.

— Va bene. E qualcosa contro la tosse?

— Contro la tosse è meglio bere il tè di erbe.

— C'è' altro?

— Facciamo tutte le analisi indispensabili. E fra tre giorni verrò di a trovarla.

— Grazie.

— У Вас простуда. Вы должны оставаться в постели несколько дней. Я Вам выпишу рецепт. Принимайте это лекарство каждое утро и вечер.

— Хорошо, а что-нибудь против кашля?

— Против кашля лучше пить травяной чай.

— Что-нибудь еще?

— Мы сделаем все необходимые анализы и через три дня я приду к Вам еще раз.

— Спасибо.

3.

— Ha bisogno di stare a letto e riposare.

— Вам надо лежать в кровати и отдыхать.

— Quando devo venire da Lei?

— А когда я должен к Вам прийти?

— Fra quattro giorni vengo a trovarla e poi vedremo.

— Через 4 дня я к Вам зайду, а там посмотрим.

— Grazie.

— Спасибо.

IN UFFICIO

В ОФИСЕ

Posso spedire via internet?	***Я могу отправить по интернету?***

1.

— Ha già spedito il fax in Francia?	— Вы уже отправили факс во Францию?
— Mi dispiace, ma il fax non è partito. Forse non funziona.	— К сожалению, факс не ушел. Возможно, не работает автомат.
— Allora, mandi tutto tramite posta.	— Тогда отправь всю информацию электронной почтой.
— Va bene, lo faccio subito.	— Хорошо, я сейчас же отправлю.

2.

— Come posso mandare i documenti in America?	— Как я могу отправить документы в Америку?
— È meglio spedirli con un espresso. È abbastanza rapido e sicuro.	— Лучше отправить с экспресс-службой. Это достаточно быстро и надежно.
— Devo informare il nostro partner per telefono?	— Я должна сообщить об этом нашему партнеру по телефону?
— Sì, certo.	— Да, конечно.

3.

— Come possiamo spedire questa lettera d'affari? Per posta?

— Как отправить это деловое письмо? По почте?

— No, con il corriere. È una lettera confidenziale. Il corriere deve dare questa lettera personalmente a signor Nagozzi.

— Нет, с курьером. Это конфиденциальное письмо. Курьер должен отдать это письмо лично синьору Нагоцци.

Il segretario — *Секретарь*

1.

— Il programma dell'incontro è già pronto?

— Программа встречи уже готова?

— Sì, ho già fatto tutto al computer.

— Да, я уже все сделала на компьютере.

— Allora mi faccia 5 copie formato grande, per favore.

— Тогда сделайте мне, пожалуйста, 5 копий большого формата.

— Mi dispiace, ma la stampante per il formato grande non funziona.

— К сожалению, принтер для большого формата не работает.

— Allora, stampi in formato normale e poi faccia la copia più grande.

— Тогда распечатайте на обыкновенном принтере и затем увеличьте копию.

2.

— Posso telefonare dal vostro telefono?

— Я могу позвонить с вашего телефона?

— Sì, prego.

— Да, пожалуйста.

— E dove si trova il telefono per telefonare in città?

— А где находится телефон, чтобы позвонить в город?

— È il telefono rosso. Tutto a posto?

— Это красный телефон. Все в порядке?

— No, prima il numero era occupato, e adesso non risponde nessuno.

— Нет, сначала номер был занят, а сейчас никто не отвечает.

— Verifichi che il numero sia giusto.

— Посмотрите еще раз номер.

3.

— Pronto. Sono signora Tramoli. Devo parlare con signor Fragoli?

— Алло. Я синьора Трамоли. Я могу поговорить с синьором Фраголи?

— È uscito. Rientra fra due ore. Posso comunicare qualcosa?

— Он вышел. Должен прийти через два часа. Я могу что-нибудь передать?

— No, grazie, telefonerò di nuovo.

— Нет, спасибо, я позвоню еще раз.

— Prego.

— Пожалуйста.

4.

— Buongiorno, sono il segretario di signor Giacconi, La ascolto.

— Добрый день, секретарь синьора Жиаккони, я Вас слушаю.

— Buongiorno, mi chiamo Vanessa Argoni. Potrebbe chiedere al signor Giacconi, quando può ricevermi?

— Добрый день, меня зовут Ванесса Аргони. Вы не могли бы спросить у синьора Жиаккони, когда он может меня принять?

— Un momento, per favore.

Allora, può venire oggi alle 17. Le va bene?

— Минуточку, пожалуйста.

Итак, Вы можете прийти сегодня в 17 часов. Вам подходит?

— Sì, molto bene. Grazie.

— Да, очень хорошо. Спасибо.

5.

— Quando possiamo vederci la settimana prossima?

— Когда мы сможем встретиться на следующей неделе?

— Un momento, devo guardare la mia agenda. Giovedì pomeriggio alle 4. Va bene?

— Минуточку, я должен посмотреть свой ежедневник. Четверг днем в 4. Нормально?

— Sì, mi va bene. Che cosa devo portare?

— Да, мне подойдет. Что я должен принести?

— Il progetto e il documento attestante il diritto di proprietà.

— Проект и подтверждение права на собственность.

6.

— Buongiorno. Lei parla con la segreteria telefonica della ditta "Ecco".
In ufficio adesso non c'è nessuno.
Può lasciare il messaggio dopo il segnale ocustico.
Ha un minuto di tempo.
Grazie.

— Добрый день. Вы говорите с автоответчиком фирмы «Экко».
В офисе сейчас никого нет.
Вы можете оставить информацию после звукового сигнала.
В Вашем распоряжении минута.
Спасибо.

Dizionario

A

a — в
abbacchio — жаркое из барашка
abbastanza — достаточно
abbigliamento, *m* — одежда
abitare — жить
abito, *m* **da sera** — вечернее платье
accelerato, *m* — электричка со всеми остановками
accendersi — зажигаться, заводиться (мотор машины)
accensione, *f* — система зажигания
accettare — принимать
accogliente — удобный, уютный
accumulatore, *m* — аккумулятор
acqua, *f* — вода
adesso — сейчас
adottivo — приемный
aereo, *m* — самолет
aeroporto, *m* — аэропорт
affare, *m* — дело
affittare — сдавать
affitto, *m* — аренда, арендная плата
agenzia, *f* **di collocamento** — бюро по трудоустройству
aggiustare — починить
agnello, *m* — барашек
aiutare — помогать
albergo, *m* — гостиница
alcuno — кое-кто, некоторый

alimentari, *m pl* — продукты
allegare — приложить
alloggiare — проживать (в гостинице)
alloggio, *m* — жилище
allora — итак
alto — высокий
altro — другой
ambrogetta, *f* — кафель
America — Америка
amica, *f* — подруга
amico, *m* — друг
analisi, *f* — анализ
anche — также, тоже
ancora — еще
andare — идти, ходить
andata, *f* — поездка
angina, *f* — ангина
angolo, *m* — угол
animato — оживленный
anno, *m* — год
annunciare — объявлять
anticipo — предварение;
in anticipo — заранее
antico — древний
aperto — открытый
appartamento, *m* — квартира
appezzamento, *m* — участок земли
appigionarsi — сдаваться (комната, квартира)
appuntamento, *m* — условленная встреча
а**aprire** — открывать
architetto, *m* — архитектор
arioso — просторный
arredamento, *m* — обстановка, мебель
arredato — оборудованный
arrivare — приезжать
arrivederci — до свидания

arrivo, *m* — приезд, прибытие
arrosto — жареный
asciugamano, *m* — полотенце
aspettare — ждать
assaggiare — пробовать (еду)
assegni, *m pl* **turistici** — дорожные чеки
assicurazione, *f* — страхование, страховка
assicurazione, *f* **sociale** — социальное страхование
assortimento, *m* — выбор, ассортимент
attaccapanni, *m* — вешалка
atterrare — приземляться
augurare — поздравлять, желать
autista, *m* — водитель
autobus, *m* — автобус
automato, *m* —автомат
autorimessa, *f* — гараж

B

bagaglio, *m* — багаж
bagno, *m* — ванная комната
ballare — танцевать
bambino, *m* — ребенок
banca, *f* — банк
bancario — банковский
banchina, *f* — причал
barbiere, *m* — парикмахер
base, *f* — основа
bello — красивый
bene — хорошо
benissimo — прекрасно
benzina, *f* — бензин
benzinaio, *m* — заправщик на бензоколонке
bere — пить
biancheria, *f* — постельное белье

bicchiere, *m* — стакан
biglietteria, *f* — касса
biglietto, *m* — билет
bilancio, *m* **familiare** — семейный бюджет
binario, *m* — платформа
binocolo, *m* — бинокль
bisognare — иметь нужду, нуждаться;
bisogna — надо
bisogno, *m* — надобность, потребность
bocca, *f* — рот
bordo, *m* — борт (корабля, самолета)
borsa, *f* — сумка
bottiglia, *f* — бутылка
bravo — способный, отличный, молодец
buffet, *m* — буфет
buongiorno — добрый день
buono — хороший
burro, *m* — масло сливочное

C

cabina, *f* — каюта
caffè, *m* — кофе, кафе
calcolare — считать
caldo — теплый
calmo — спокойный
cambiare — менять
cambio, *m* — обмен
camera, *f* — комната
camera, *f* **da letto** — спальня
cameriera, *f* — горничная
cameriere, *m* — официант
candela, *f* — свеча
candidatura, *f* — кандидатура
capelli, *m pl* — волосы

capire — понимать
carburatore, *m* — карбюратор
caricare — зарядить
carie, *f* — кариес
carino — милый
carne, *f* — мясо
caro — дорогой
carrozza, *f* — вагон
carta, *f* **da parati** — обои
carta, *f* **di credito** — кредитная карта
casalinga, *f* — домашнее хозяйство
casino, *m* — казино
cassa, *f* — касса
cassetta, *f* — кассета
catalogo, *m* — каталог
cellulare, *m* — сотовый телефон
centrale — центральный
centro, *m* — центр
cercare — искать; стараться что-то делать
certificato, *m* **medico** — медицинский сертификат
certo — конечно
che — что
chi — кто
chiamarsi (come si chiama?) — называться (как его зовут?)
chiaro — светлый
chiave, *f* — ключ
chiedere — спрашивать
chilometro, *m* — километр
chiudere — закрывать
ciao — привет, пока
cigno, *m* — лебедь
ciliegia, *f* — вишня, черешня
cinema, *m* — кинотеатр
cinese — китайский
cioè — то есть

circa — около
città, *f* — город
classe, *f* — класс
codice, *m* **bancario** — банковский код
cognome, *m* — фамилия
colazione, *f* — завтрак
collega, *m* — коллега
colore, *m* — цвет
come — как
cominciare — начинать, начинаться
comodità, *f* — удобство
comodo — удобный
completo — полный
complimenti — поздравляю
componibile — сборный, секционный
comprare — покупать
computer, *m* — компьютер
con — с
con piacere — с удовольствием
concernere — относиться, касаться
concerto, *m* — концерт
condizione, *f* — условие
condominio, *m* — многоквартирный дом
confidenziale — конфиденциальный
confortevole — удобный
conoscenza, *f* — знакомство
conoscere — знать
conosciuto — знакомый
consegnare — сдавать
consågna, *f* **a domicilio** — доставка на дом
conservare — хранить
consigliare — советовать
contento — радостный
conto, *m* — счет
conto, *m* **corrente** — текущий счет
conto, *m* **risparmio** — сберегательный счет

contro — против
controllare — контролировать
convenire — подходить, соответствовать
coperta, *f* — покрывало
coperto, *m* — столовый прибор
copia, *m* — копия
corridoio, *m* — коридор
corriere, *m* — курьер
corrispondere — соответствовать
corsi, *m pl* — курсы (занятия)
corsi, *m pl* **di perfezionamento** — курсы повышения квалификации
corso, *m* — курс (валюты)
cortile, *m* — двор
corto — короткий
cosa, *f* — вещь
così — так
costante — постоянный
costare — стоить
costo, *m* — стоимость
costruire — строить
credito, *m* — кредит
crociera, *f* — круиз, корабль
cuccetta, *f* — полка (в купе поезда)
cucina, *f* — кухня
cuscino, *m* — подушка

D

d'accordo — хорошо, согласен
dare — давать
data, *f* — дата, число
datore, *m* **di lavoro** — работодатель
davanti — перед
davvero — правда, на самом деле

decidere — решать
dente, *m* — зуб
dentista, *m* — стоматолог
descrivere — описывать
desiderare — желать
dessert, *m* — десерт
destrî — правый
dettaglio, *m* — деталь
di solito — обычно
diciasette — семнадцать
dieci — десять
dieta, *f* — диета
difetto, *m* — неисправность, дефект
differenza, *f* — разница
difficile — сложный, трудный
dipendere — зависеть
diploma, *m* **di laurea** — диплом о высшем образовании
diploma, *m* **di maturità** — аттестат зрелости
dire — сказать
diretto — прямой
direttore, *m* — директор
direttore, *m* **commerciale** — коммерческий директор
direzione, *f* — направление
disoccupazione, *f* — безработица
dispiacere — сожалеть
disturbare — беспокоить, мешать
disturbo, *m* — беспокойство
ditta, *f* — фирма
divano, *m* — диван
divorziato — разведенный
doccia, *f* — душ
documentî, *m* — документ
documentî, *m* **attestante il diritto di proprietà** — подтверждение права на собственность

dolce — сладкий
dolore, *m* — горе
domanda, *f* — вопрос
domani — завтра
domenica, *f* — воскресенье
dopo — после
dopodomani — послезавтра
doppia, *f* — номер на два человека
dottore, *m* — врач
dove — где
dovere — быть должным
due — два
durante — в течение

E

e — и
ecco — вот
economista, *m* — экономист
edicola, *f* — газетный киоск
edificio, *m* — здание
elettricità, *f* — электричество
elettrodomestici, *m pl* — электроприборы
entrare — входить
entrata, *f* — вход
erba, *f* — трава
esempio, *m* — пример
esercitare la professione — работать кем-либо
esotico — экзотический
esperienza, *f* — опыт
essere in ritardo — опаздывать
essere laureato — закончить высшее учебное заведение
esso — он (неодуш.)
estero, *m* — заграница

estinguere — погашение
estrarre — вырвать (зуб)
Eugenio Onegin — Евгений Онегин

F

fabbrica, *f* — фабрика
fa freddo — холодно
fa male — болит что-то
fame, *m* — голод
famiglia, *m* — семья
familiare — семейный
fare — делать
fare attenzione, *f* — обращать внимание
fare i corsi — ходить на курсы
fare il cambio — делать пересадку
fare il lavoro — работать
fare la crociera — совершать круиз
fare la domanda — спрашивать
fare la riparazione — сделать ремонт
fare le traduzioni — переводить
fare lo sport — заниматься спортом
fare scalo — причалить
fare una visita — поехать на экскурсию
fare vedere — показывать
farmacia, *f* — аптека
faticoso — утомительный
fax, *m* — факс
febbre, *f* — температура, жар
felice — счастливый
femmina, *f* — девочка, дочка
fermarsi — останавливаться
fermata, *f* — остановка
festa, *f* — праздник
figlia, *f* — дочка

figlio, *m* — сын
filobus, *m* — автобус
fine, *f* — конец
finestra, *f* — окно
finire — заканчивать, заканчиваться
fino a — до
firma, *f* — подпись
fissare — назначить, устанавливать
formato, *m* — формат
forse — может быть, возможно
forte — сильный
foto, *f* — фотография
fra — через
Francia — Франция
fratello, *m* — брат
freddo — холодный
freno, *m* — тормоз
fretta, *f* — спешка
frigorifero, *m* — холодильник
fritto — жареный
frizione, *f* — сцепление
frutta, *f* — фрукты
fumare — курить
funzionare — работать, действовать

G

gastrico — желудочный
gelato, *m* — мороженое
genitori, *m pl* — родители
Genova — Генуя
gentile — любезный, вежливый
già — уже
giardino, *m* — сад
giornale, *m* — газета

giornalista, *m* — журналист
giorno, *m* — день
giovedì, *m* — четверг
gola, *m* — горло
gomma, *f* — резинка
grande — большой
grasso — жирный
grave — важный, тяжелый
grazie — спасибо
grazie tanto — большое спасибо
guadagnare — зарабатывать
guadagno, *m* — заработок
guardare — смотреть
guasto, *m* — поломка
guida, *f* — экскурсовод
guidare — водить
gusto, *m* — вкус

I

idea, *f* — идея
ieri — вчера
illegittimo — незаконнорожденный
imbarco, *m* — посадка
imparare — учить
impegnare — вносить залог
impegnato — занятый
importante — важный
impossibile — невозможный
imposta, *f* **sui redditi** — подоходный налог
imposta, *f* **sullo stipendio** — налог на зарплату
in — в
incidente, *m* — авария
incontrarsi — встречаться
incontro, *m* — встреча

indennità, *f* — пособие, доплата
indicare — указать
indirizzo, *m* — адрес
indispensabile — необходимый
individuale — индивидуальный
influenza, *f* — грипп
informare — информировать
informazione, *f* — информация
ingegnere, *m* — инженер
ingombrante — громоздкий
iniziale — начальный
insegnare — учить, преподавать
inserzione, *f* — объявление
insieme — вместе
insomma — итого, в общем
interessante — интересный
interessi, *m pl* — проценты (от вклада)
internazionale — международный
intervallo, *m* — перерыв
io — я
iscrivere — вписать
italiano — итальянский

L

là — там
lacca, *f* — лак
lago, *m* — озеро
lasagne, *f pl* **al forno** — лазанья на открытом огне
lasciare — оставлять
lavaggio, *m* **a secco** — химчистка
lavanderia, *f* — прачечная
lavapiatti, *f* — посудомоечная машина
lavorare — работать
lavoratore, *m* — работник

lavoro, *m* — работа
leggero — легкий
legittimo — законнорожденный
lei — она
Lei — Вы
lettera, *f* — письмо
letto, *m* — кровать
lezione, *f* — урок
libero — легкий
libro, *m* — книга
lingua, *f* — язык
linoleum, *m* — линолеум
litro, *m* — литр
lontano — далеко
loro — они
lui — он
luogo, *m* — место

M

ma — но
macchina, *f* — машина, автомобиль
macchina, *f* **fotografica** — фотоаппарат
magazzino, *f* — магазин
maggiore — старший
maglione, *m* — свитер
mail, *m* — электронное письмо
malato — больной
malattia, *m* — болезнь
male — плохо
mancare — недоставать
mandare — посылать
mangiare — есть
manicure, *m* — маникюр
mano, *f* — рука

mantenere — содержать
marito, *m* — муж
maschio, *m* — сын, мальчик
massaggio, *m* — массаж
materiale, *m* — материал
matrimonio, *m* — брак
mattina, *f* — утро
meccanico, *m* — механик
medicina, *f* — лекарство
medico, *m* — врач
meglio — лучше
meno — меньше
mensile — месячный
menù, *m* — меню
menza, *f* — столовая
merce, *f* — товар
mercoledì, *m* — среда
mese, *m* — месяц
messa, *f* **in piega** — укладка
metro, *m* — метр
metri, *m pl* **quadrati** — квадратные метры
metrò, *m* — метро
metropolitana, *f* — метрополитен
mettere — ставить, класть
mezza, *f* — половина
mezzo, *m* **di trasporto** — транспортное средство
Milano — Милан
minore — младший
minorenne, *m* — несовершеннолетний
minuto, *m* — минута
mio — мой
misura, *f* — размер
mobili, *m pl* — мебель
moderno — современный
modulo, *m* — формуляр, бланк
moglie, *f* — жена

molto — много, очень
molto piacere — очень приятно
mondo, *m* — мир
moneta, *f* — монета
Mosca — Москва
mostrare — показывать
motore, *m* — мотор
museo, *m* — музей
musica, *f* — музыка

N

Napoli — Неаполь
nascita, *f* — рождение
nausea, *f* — тошнота
nave, *f* — теплоход
navigazione, *f* — плавание
nazionalità, *f* — национально
necessario — необходимое
negozio, *m* — магазин
nero — черный
nessuno — никто
niente — ничто
nipote, *m/f* — племянник, внук
no — нет
noi — мы
noleggiare — брать напрокат
nome, *m* — имя
normale — нормальный
nostro — наш
notte, *f* — ночь
nove — девять
nubile — незамужем
numero, *m* — номер
nuovo — новый

O

o — или
obliterare — компостировать
occupato — занятый
officina, *f* **di riparazione** — ремонтная мастерская
offrire — предлагать
oggi — сегодня
ogni — каждый
olio, *m* — масло растительное
opera, *f* — опера
ora, *f* — час
orario, *m* — расписание
ordinare — заказывать
ordine, *m* — заказ, порядок
organizzatore, *m* — органайзер
ospedale, *m* — больница
ottenere — получить
otturare il dente — запломбировать зуб

P

padre, *m* — отец
pagamento, *m* — оплата
pagare — платить
panino, *m* — бутерброд
panorama, *m* — вид, панорама
parcheggio, *m* — стоянка
parete, *f* — стена
parlare — говорить
partenza, *f* — отъезд
particolare — важный
partire — уезжать
partner, *m* — партнер
passare — проходить, проводить время

passoporto, *m* — паспорт
pasti, *m pl* — еда
patatine, *f pl* **fritte** — картофель фри
paura, *f* — страх
peccato — жаль
pediatra, *m* — педиатр
pedicure, *m* — педикюр
pellicola, *f* — пленка для фотоаппарата
pensare — думать
pensione, *f* — пансион, пенсия
per — для, чтобы, на
per favore — пожалуйста
percento, *m* — процент
perche — почему, потому что
perdere — терять
periodo, *m* — период
permettere — позволять
però — но, же
personalmente — лично
persone, *m* — личность
pesare — весить, взвешивать
pesce, *f* — рыба
piacersi — нравиться
piano, *m* — этаж
pianterreno, *m* — первый этаж
piazza, *f* — площадь
piccolo — маленький
piede, *m* — нога
piscina, *f* — бассейн
più — больше
poi — потом, затем
polizia, *f* — полиция
polizia, *f* **stradale** — ГАИ
poltrone, *f* — кресло

pomeriggio, *m* — день, после полудня
popolare — популярный
popolato — густонаселенный
porchetta, *f* — жареный поросенок
porta, *f* — дверь
portacenere, *m* — пепельница
portare — носить, приносить
posata, *f* — столовый прибор
posta, *f* — почта
posto, *m* — место
potere — мочь
pranzo, *m* — обед
pratico — практичный
preferire — предпочитать
pregare — просить
prego — пожалуйста
prendere — брать
prendere in affitto — снимать, арендовать
prenotare — заказать
preoccuparsi — беспокоиться
prepagamento, *m* — предоплата
presa, *f* **di corrente** — розетка
presentare — представлять
presentazione, *f* — представление
pressione, *f* — давление
prestito, *m* — ссуда
prevedere — прогнозировать
prevendita, *f* — предварительная продажа
previsione, *f* — прогноз
prezzo, *m* — цена
prima di — до чего-либо
prima — раньше
primo — первый
printer, *m* — принтер

problema *m* — проблема
professione *f* — профессия
profondamente — углубленно, глубоко
progetto *m* — проект
programma *m* — программа
pronto — алло
proporre — предлагать
proposta *f* — предложение
proprio — именно
proseguire — ехать дальше
prossimo — прошлый
provare — пробовать
pulire — чистить
pulito — чистый

Q

qualche — несколько
qualcosa — что-либо
qualcuno — кто-нибудь
quale — который
quando — когда
quanto — сколько
quartiere, *m* — район
quarto — четверть, четвертый
quasi — почти
quattro — четыре
quello — тот
questo — этот
qui — здесь
quietanza, *f* — квитанция
quindici — пятнадцать
quota, *f* — взнос
quotazione, *f* — курс

R

raffreddarsi — простудиться
raffreddore, *m* — простуда
ragazzo, *m* — юноша, молодой человек
ragioniere, *m* — бухгалтер
rapido — скорый
raramente — редко
rata, *f* — денежный взнос;
a rate — в рассрочку
reale — реальный
regalo, *m* — подарок
registrare — регистрировать
registrazione, *f* — регистрация
regolare il volante — регулировать руль
respirare — дышать
respiro, *m* — дыхание
restante — оставшийся
restare — оставаться
restituzione, *f* — возврат
resto, *m* — сдача, остаток
riavere — вернуть
ricetta, *f* — рецепт
ricevere — получать, принимать
ricordarsi — помнить
ridare — вернуть
ridotto —уменьшенный, сокращенный
riempire — заполнить
rifiutare — отказаться
rimborsare — возвратить, оплатить;
rimborsare il prestito — погасить ссуду
rimorchiare — брать на буксир
riparare — ремонтировать
riparazione, *f* — ремонт

ripetere — повторять
riposare — отдыхать
riscaldamento, *m* **centrale** — центральное отопление
riso, *m* — рис
rispondere — отвечать
risposta, *f* — ответ
ristorante, *m* — ресторан
ritardo, *m* — опоздание
ritirare — забрать
ritorno, *m* — возвращение
riuscire — удаваться
rivestito — отделан, покрыт
rivista, *f* — журнал
rivolgersi — обращаться
Roma — Рим
rosso — красный
rublo, *m* — рубль
rullini, *m pl* — пленка для фотоаппарата
rumore, *m* — шум
Russia — Россия
russo — русский

S

sabato, *m* — суббота
sala, *f* — зал
salute, *f* — здоровье
salvare — спасать
San-Pietroburgo — Санкт-Петербург
sbagliare — ошибаться
scaffale, *m* — шкаф
scala, *f* — лестница

scambio, *m* — обмен
scarpe, *f pl* — обувь
scatola del cambio di velocità — коробка передач
scegliere — выбирать
scendere — спускаться
sciampo, *m* — шампунь
sciuparsi — изнашиваться
sconto, *m* — скидка
scontrino, *m* — чек
scrittore, *m* — писатель
scrivere — писать
scuola, *f* — школа
scusare — просить прощение
se — если
secondo — второй
segnale, *m* — сигнал
segretaria, *f* — секретарь (девушка)
segretario, *m* — секретарь (юноша)
segreteria, *f* **telefonica** — автоответчик
seguente — следующий
self-service, *m* — ресторан самообслуживания
semplice — простой
sempre — всегда
sentire — слышать
sentirsi — чувствовать себя
senza — без
separato — отдельный, самостоятельный
sera, *f* — вечер
servizi, *m pl* — коммунальные услуги
servizio, *m* **dopo vendita** — обслуживание после продажи
servizio, *m* **espresso** — экспресс-служба
seta, *f* — шелк
sette — семь

settimana, *f* — неделя
sì — да
sicuro — уверенный
siedersi — садиться
signore, *m* — господин
simpatico — симпатичный
singola, *f* — одноместный номер
sinistro — левый
sistema, *m* **di raffreddamento** — система охлаждения
smacchiare — выводить пятна
soddisfatto — удовлетворенный, довольный
soffitto, *m* — потолок
soggiorno, *m* — гостиная
soldi, *m pl* — деньги
solo — один
soltanto — только
somma, *f* — сумма
sorella, *f* — сестра
sotto — под
sovrappeso — излишний вес
spazioso — просторный
specchio, *m* — зеркало
speciale — специальный
specialità, *f* — особенность, фирменное блюдо
specializzazione, *f* — специализация
spedire — отправлять
spegnersi — глохнуть (о машине)
spendere — тратить
spese, *f pl* — покупки
spettacolo, *m* — спектакль
spezie, *f pl* — специи
spogliersi — раздеться
sporco — грязный

sposare — жениться, выходить замуж
sposato — женат
spumante, *m* — шампанское
stamattina, *f* — сегодня утром
stampare — печатать
stanza, *f* — комната
stasera — сегодня вечером
statale — государственный
stato, *m* **civile** — семейное положение
stazione, *f* — станция
stazione, *f* **ferroviaria** — железнодорожный вокзал
stella, *f* — звезда
stipendio, *m* — зарплата
stirare — гладить утюгом
stomaco, *m* — желудок
studente, *m* — студент
studentessa, *f* — студентка
studiare — учить, учиться
studio, *m* **fotografico** — фотоателье
stuffa, *f* — печь
su — на
subito — сразу же
succedere — случаться, происходить
succo, *m* — сок
suo — его
Suo — Ваш
superficie, *f* — площадь
supermercato, *m* — супермаркет
supplementare — дополнительный, добавочный
surriscaldarsi — перегреться
sussidio, *m* — субсидия
svegliare — будить
svendita, *f* — распродажа
sviluppare — проявить фотографии

T

T.E.F. — скоростная электричка повышенной комфотности
taccone, *m* — набойка
taglia, *f* — размер одежды
tale — такой
tappezzare — клеить обои
tavola, *f* — обеденный стол
tavolo, *m* — рабочий стол
taxi, *m* — такси
tè, *m* — чай
teatro, *m* — театр
telefonare — звонить
telefonata, *f* — звонок телефонный
telefonico — телефонный
telefono, *m* — телефон
televisore, *m* — телевизор
temperatura, *f* — температура
tempesta, *f* — шторм
tempo, *m* — время
tenere — держать
tennis, *m* — теннис
tensione, *f* — напряжение
testa, *f* — голова
timbrare — компостировать
tingere — красить
tosse, *f* — кашель
tra — между, через
traduzione, *f* — перевод
tram, *m* — трамвай
trasferire — переносить, переводить
trasmettere — передавать
trattenere — задержать
tre — три
treno, *m* — поезд

troppo — слишком
trovare — находить
trovarsi — находиться
tu — ты
tuo — твой
turistico — туристический
tutto — все, весь

U

ufficio, *m* — офис
ufficio, *m* **di cambio** — обменный пункт
ufficio, *m* **di collocamento** — биржа труда
uguale — одинаковый
ultimo — последний
un po' — немного
ungherese — венгерский
università, *f* — университет
uno — один
uscire — выходить
uscita, *f* — выход
utile — полезный

V

va bene — хорошо
vagone-ristorante — вагон-ресторан
valido — действительный
valigia, *f* — чемодан
valuta, *f* — валюта
variante, *m* — вариант
vario — разный
vecchio — старый
vedere — видеть

vedersi — видеться
vegetariano — вегетарианец
veloce — быстрый
vendere — продавать
venerdì, *m* — пятница
venire — приходить
vento, *m* — ветер
veramente — действительно
vero — настоящий, правильный
vestirsi — одеваться
vestito, *m* — платье
via, *f* — улица
viaggio, *m* — путешествие
vicino — рядом
video, *m* — видеомагнитофон
vino, *m* — вино
visita, *f* — визит, посещение
vivere — жить
voglia, *f* — желание, воля
voi — вы
volentieri — охотно, с охотой
volere — хотеть
Volga — Волга
volo, *m* — полет, рейс
volta, *f* — раз
vomitare — тошнить, рвать
vostro — ваш

Indice

FORMULE DI PRESENTAZIONE LA CONOSCENZA	***ЗНАКОМСТВО*** *5*
Come si chiama?	*Как Вас зовут?*
Come ti chiama?	*Как тебя зовут?* *6*
Che lavoro fa?	*Кем Вы работаете?*
Qual'è la Sua professione?	*Кто Вы по профессии?. ..9*
La famiglia	*Семья* *16*
L'APPARTAMENTO	***КВАРТИРА*** *19*
Dove si trova l'appartamento?	*Где находится квартира?* *20*
Le piace il Suo appartamento?	*Вам нравится Ваша квартира?* *22*
Vuole prendere in affitto una camera?	*Вы хотите снять комнату?* *26*
Quanto costa l'appartamento?	*Сколько стоит квартира?* *27*
Le frasi	*Фразы* *30*
ALL'ALBERGO	***ГОСТИНИЦА*** *31*
Che cosa può consigliarmi?	*Что Вы мне можете посоветовать?* . . . *32*
Ho prenotato una camera	*Я забронировал номер* *34*
Posso registrarmi qui?	*Я могу здесь зарегистрироваться?* *35*
Ricevimento	*Бюро информаций* *37*
La Sua camera è pronta	*Ваш номер готов* *40*
Le frasi	*Фразы* *42*

I PASTI	***ЕДА*** 43
Dove andiamo a mangiare?	*Куда мы пойдем поесть?* 44
Che cosa vuole ordinare?	*Что Вы хотите заказать?* 47
È buono?	*Вкусно?* 48
Possiamo pagare?	*Мы можем заплатить?* 49
Le frasi	*Фразы* 50
IL VIAGGIO	***ПОЕЗДКА*** 51
Che mezzo di trasporto prendiamo?	*На чем мы поедем?* 52
Dove si può comprare il biglietto?	*Где можно купить билет?* 54
All'aeroporto	*В аэропорту* 58
Alla stazione	*На вокзале* 59
Al porto	*В порту* 59
Possiamo cambiare posto?	*Не могли бы мы поменяться местами?* .60
Sull'aereo	*В самолете* 61
Sulla nave	*На теплоходе* 62
IL TEMPO LIBERO	***ДОСУГ*** 63
LE SPESE	***ПОКУПКИ*** 69
Dove si possono comprare dei dischi?	*Где можно купить диски?* 70
Può aiutarmi?	*Вы можете мне помочь?* 71
Che cosa mi consiglia?	*Что Вы мне посоветуете?* 73
Posso cambiare la macchina fotografica?	*Могу ли я поменять фотоаппарат?* 75
LA CITTÀ E I MEZZI DI TRASPORTO	***ГОРОД И ТРАНСПОРТ*** ...77
Mi scusi, dove si trova la piscina?	*Простите, где находится бассейн?* 78

Come si arriva all'Ermitage? — *Как добраться до Эрмитажа?* 78
I biglietti — *Билеты* 80

I SERVIZI — ***УСЛУГИ*** ***83***

Lavaggio a secco — *Химчистка* 84
Lavanderia — *Прачечная* 84
Dal parrucchiere — *У парикмахера* 85
La bottega del calzolaio — *Мастерская по ремонту* 87
Le foto — *Фотография* 88
L'autonoleggio — *Прокат автомобиля* ..88
Il parcheggio — *Автостоянка* 89
La stazione di rifornimento — *Бензозаправочная станция* 89
Dal meccanico — *У механика* 90
Incidente — *Авария* 91
Che cosa è successo alla sua macchina? — *Что случилось с Вашей машиной?* 92

I SOLDI — ***ДЕНЬГИ*** ***93***

Dove si possono cambiare i soldi? — *Где можно обменять деньги?* 94
Come si può aprire il conto bancario? — *Как можно открыть банковский счет?* .95
Come posso ottenere un credito? — *Как я могу взять кредит?* 97

LE ENTRATE E LE SPESE — ***ДОХОДЫ И РАСХОДЫ*** 101

Chi tiene il bilancio familiare? — *Кто ведет учет семейного бюджета?* 102
Quanto guadagna? — *Сколько Вы зарабатываете?* 104

DAL MEDICO — ***У ВРАЧА*** *107*

Devo chiamare il medico? — *Я должен позвать врача?* *108*

Vorrei prenotare una visita medica — *Я хотел бы записаться к врачу* 109
Che cosa è successo? Si sente male? — *Что случилось? Вы плохо себя чувствуете?* 111
Che cosa devo prendere? — *Что я должен принимать?* 114

IN UFFICIO — ***В ОФИСЕ*** ***117***
Posso spedire via internet? — *Я могу отправить по интернету?* 118
Il segretario — *Секретарь* 119

DIZIONARIO — ***СЛОВАРЬ*** 123

Книги издательства «КАРО» можно приобрести:

Оптовая торговля:

в Санкт-Петербурге: ул. Бронницкая, 44. тел./факс: (812) 575-94-39, 320-84-79
e-mail: karo@peterstar.ru

в Москве: ул. Стахановская, д. 24. тел./факс: (499) 171-53-22, 174-09-64
Почтовый адрес: 109125, Москва, 2-ой Грайвороновский проезд, д. 32А,
e-mail: moscow@karo.net.ru, karo.moscow@gmail.com.

Интернет-магазин
WWW.BOOKSTREET.RU

Розничная торговля:

в Санкт-Петербурге:
«Азбука»,
пр. Обуховской обороны, 103,
тел.: (812) 567-56-65
Санкт-Петербургский
Дом Книги,
Невский пр., 28,
тел.: (812) 448-23-55
Сеть книжных магазинов
«Буквоед»
Магазин в помещении
ЛОИРО,
Чкаловский пр., 25А

в Москве:
Торговый дом «Библио-Глобус»,
тел.: (495) 928-35-67, 924-46-80
«Московский дом книги»,
тел.: (495) 789-35-91
Дом книги «Молодая гвардия»,
тел.: (495) 238-50-01, 238-26-86
Торговый дом книги «Москва»,
тел.: (495) 229-64-83
Дом книги «Медведково»,
тел.: (495) 476-00-23
«Дом книги на Ладожской»,
тел.: (495) 267-03-02

Галузина Светлана Олеговна

ITALIANO PARLATO IN DIALOGHI

РАЗГОВОРНЫЙ ИТАЛЬЯНСКИЙ
В ДИАЛОГАХ

Ответственный редактор *Е. А. Тимофеева*
Технический редактор *Е. К. Лебедева*
Корректоры *А. П. Сидорович, А. А. Карлова*
Дизайн обложки *Е. В. Усова*

Издательство «КАРО», ЛР № 065644
195027, Санкт-Петербург, Свердловская наб., д. 60, (812) 570-54-97

WWW.KARO.SPB.RU

Гигиенический сертификат
№ 78.01.07.953.П.326 от 10.02.2012

Подписано в печать 16.07.2012. Формат 84 x 108 $^{1}/_{32}$. Бумага офсетная.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 8,4. Тираж 2000 экз. Заказ № 07.15

Отпечатано в типографии «КАРО»

КАРО

ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК

Карлова А. А., Константинова И. Г.

ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА

Учебное пособие по итальянскому языку — 640 с.

Предлагаемое учебное пособие адресовано тем, кто только начал изучать итальянский язык, и тем, кто его уже изучал, но хочет усовершенствовать свои языковые навыки.

Комплексное и углубленное изложение грамматического материала в сочетании с соответствующими упражнениями дополнено оригинальными текстами современных итальянских авторов, снабженными комментариями наиболее трудных лексико-грамматических форм.

Учебник может быть полезен в языковых и неязыковых вузах, а также в качестве дополнительной литературы на курсах иностранных языков.

WWW.KARO.SPB.RU

КАРО

ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК

Галузина С.О.

ИТАЛЬЯНСКАЯ ГРАММАТИКА В ТАБЛИЦАХ И СХЕМАХ — 128 с.

Данное справочное пособие предназначено для широкого круга читателей. Оно призвано помочь изучающим итальянский язык систематизировать и структурировать знания по грамматике. Основные грамматические правила представлены наглядно — в виде таблиц, схем и кратких пояснений. Все объяснения даются на русском языке, что делает возможным использование пособия на разных этапах изучения языка. Кроме грамматики освещаются и некоторые лексические трудности, с которыми часто приходится сталкиваться учащимся.

КАРО

ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК

Б. Мильорини

ИТАЛЬЯНСКАЯ ГРАММАТИКА

Учебное пособие по итальянскому языку — 304 с.

Бруно Мильорини написал свой учебник для младших классов итальянской школы, и по нему изучало родной язык не одно поколение итальянцев.

Переведенное на русский язык, это учебное пособие и в нашей стране может быть весьма полезно всем, кто изучает или преподает итальянский язык как иностранный — в школах, на курсах иностранных языков, в высших учебных заведениях.

Разделы учебника — фонетика, морфология и синтаксис, а также 320 упражнений — содержат все сведения, необходимые для усвоения грамматики, понимания строя итальянского языка и чтения оригинальных итальянских текстов со словарем.

КАРО

ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК

Тюленева Т. Е.

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА

Учебное пособие — 272 с.

В предлагаемой книге материал изложен так, чтобы читатель, независимо от уровня своих знаний, смог понять и усвоить необходимые для практики правила и нормы итальянской грамматики.

Учебник состоит из двух частей. В первой содержатся четырнадцать уроков, грамматические правила в них излагаются по принципу «от простого к сложному». Схема обучения аналогична принятой самими итальянцами для преподавания итальянского языка, в том числе и иностранцам. Во второй части приводятся тексты, работа с которыми полезна не только для пополнения словарного запаса, но и для закрепления полученных грамматических знаний.

Книга, без сомнения, будет полезна тем, кто изучает итальянский язык самостоятельно, а также учащимся и преподавателям курсов иностранных языков.

КАРО

ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК

И. М. Лиличенко

ИТАЛЬЯНСКИЕ ГЛАГОЛЫ В ТАБЛИЦАХ — 160 с.

Как и в любом другом, главной частью речи в итальянском языке является глагол. Среди итальянских глаголов более трехсот относятся к нерегулярным (неправильным). Неправильные глаголы спрягаются не по правилам, их спряжение нужно учить наизусть. Эти глаголы и являются содержанием предлагаемого учебного пособия.

Пользоваться книгой предельно просто: в указателе следует найти нужный глагол и открыть указанную страницу, на которой представлены все его формы.

Пособие, без сомнения, будет полезно учащимся школ, студентам нефилологических факультетов различных высших учебных заведений и слушателей курсов иностранных языков.